

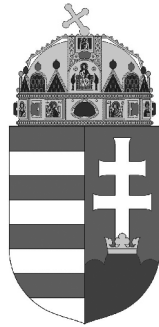
MAGYAR  **KÖZLÖNY**

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,
2008. május 9.,
péntek

72. szám

Ára: 1325,- Ft



Budapest,
2008. május 9.,
péntek

72. szám

Ára: 1325,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
119/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság és a Belga Királyság között Brüsszelben 1965. február 11-én aláírt kulturális együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről	4435
120/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolíviai Köztársaság Kormánya között La Pazban, az 1970. évi május hó 15. napján aláírt kulturális és tudományos együttműködési egyezmény kihirdetéséről	4436
121/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság és a Francia Köztársaság között Budapesten 1966. július 28-án aláírt kulturális együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről	4438
122/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság és a Francia Köztársaság között Budapesten 1966. július 28-án aláírt műszaki-tudományos együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről	4442
123/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Holland Királyság Kormánya között Budapesten, az 1968. évi február hó 14. napján aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről	4443
124/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és az Iráni Császárság Kormánya között Budapesten, az 1968. évi május hó 24. napján aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről	4446
125/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és Kuwait Állam Kormánya között Budapesten, 1966. július 27-én aláírt kulturális és tudományos együttműködési egyezmény kihirdetéséről	4447
126/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között Budapesten, az 1965. évi szeptember hó 21. napján aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről	4449
127/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szíriai Arab Köztársaság Kormánya között Damaszkuszban, az 1968. évi június hó 9. napján aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről	4452
128/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szudáni Köztársaság Kormánya között Budapesten, az 1967. évi október hó 14. napján aláírt kulturális és tudományos együttműködési egyezmény kihirdetéséről	4453
129/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság és a Tanzánia Egyesült Köztársaság között Dar es-Salaamban az 1966. február 15-én aláírt kulturális és tudományos együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről	4456

A tartalomjegyzék a 4434. oldalon folytatódik.

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
130/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tanzániai Egyesült Köztársaság Kormánya között Dar Es Salaamban, 1966. február 15-én aláírt „Műszaki és Tudományos Együttműködési és Kölcsönös Segítségnyújtási Megállapodás” kihirdetéséről	4458
131/2008. (V. 9.) Korm. r.	A Magyar Népköztársaság és a Tunéziai Köztársaság között Budapesten 1966. május 25-én aláírt kulturális és tudományos együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről	4460
17/2008. (V. 9.) OKM r.	A 2008/2009. tanév rendjéről	4463
11/2008. (V. 9.) PM r.	A zárjegy alkalmazásának, a zárjeggyel való elszámolásnak a részletes szabályairól szóló 36/1997. (XI. 26.) PM rendelet módosításáról	4474
22/2008. (V. 9.) KüM h.	A Fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló egyezmény és az ahhoz kapcsolódó Fakultatív Jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 2007. évi XCII. törvény 2–3. §-ainak hatálybalépéséről	4481
23/2008. (V. 9.) KüM h.	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviseltek útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2008. évi XIV. törvény 2–3. §-ai hatálybalépéséről	4481
	A Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatalának közleménye	4482

II. rész JOGSZABÁLYOK

A Kormány rendeletei

A Kormány 119/2008. (V. 9.) Korm. rendelete

a Magyar Népköztársaság és a Belga Királyság között
Brüsszelben 1965. február 11-én aláírt kulturális
együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1965. július 30-án nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság és a Belga Királyság között Brüsszelben 1965. február 11-én aláírt kulturális együttműködésről szóló Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény a Magyar Népköztársaság és a Belga Királyság közötti kulturális együttműködésről

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Belga Királyság Kormánya attól az óhajtól vezetve, hogy kiszélesítsék kulturális, tudományos, nevelésügyi és műszaki kapcsolataikat,

abban a meggyőződésben, hogy ez az együttműködés hatékonyan járul hozzá a két ország kölcsönös megismeréséhez,

elhatározták ennek az egyezménynek a megkötését és

ebből a célból kinevezték meghatalmazottaikat, akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat kicserélték és az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A két Fél fejleszti a tudományos, műszaki és felsőoktatási együttműködést:

a) az akadémiák, egyetemek és egyéb felsőoktatási intézmények, valamint a tudományos és műszaki kutató intézetek közötti együttműködés útján;

b) tudósok, oktatók és szakemberek – továbbképzés, előadások tartása és tapasztalatcsere céljából történő – kölcsönös látogatásai útján;

c) tanulmányi, kutatói és szakképesítést szolgáló, valamint nyári tanfolyamokra szóló ösztöndíjak létesítése útján.

2. Cikk

A két Fél bátorítja a kölcsönös tájékoztatást az oktatási rendszer minden fokán, különösképpen oktatók cseréje útján.

3. Cikk

A két Fél előmozdítja a tudományos, műszaki, művészeti és irodalmi könyvek és kiadványok cseréjét, elsősorban a két ország legfontosabb könyvtárai és szakintézményei között.

4. Cikk

A két Fél kölcsönösen megkönnyíti és elősegíti tudományos, irodalmi és művészeti személyiségek látogatását egymás országában: tájékoztatás, valamint tudományos, kulturális és művészeti összejöveteleken, kongresszusokon, ülésszakokon és egyéb rendezvényeken való részvétellel céljából.

5. Cikk

A két Fél bátorítja a másik Fél szerzői tudományos, műszaki, művészeti és irodalmi műveinek fordítását, kiadását és terjesztését. Megkönnyítik szakfolyóirataikban a másik Félre vonatkozó tudományos és kulturális cikkek közlését. E célból támogatják a két Fél kiadóinak találkozóit.

6. Cikk

A két Fél támogatja és ösztönzi dokumentációs, tudományos, műszaki, művészeti és kulturális filmek cseréjét.

7. Cikk

A két Fél előmozdítja művészeti és irodalmi intézmények együttműködését.

8. Cikk

A két Fél támogatja és ösztönzi a másik Fél zenei együtteseinek és szólistáinak fellépését, valamint színpadi és balett műveinek előadását saját országában.

9. Cikk

A két Fél előmozdítja tudományos, pedagógiai, dokumentációs, irodalmi és művészeti kiállítások cseréjét.

10. Cikk

A két Fél ösztönzi a rádió, a televízió és a sajtó területén történő cseréket.

11. Cikk

A két Fél támogatja a testnevelés és sport területén szerzett cseréket.

12. Cikk

A két Fél behatóan tanulmányozza a diplomák, akadémiai fokozatok, s egyéb tanulmányi képesítések azonos értékelésének kérdését.

13. Cikk

A két Fél szakemberei javaslatokat dolgoznak ki a szerzők és a kiadók részére abból a célból, hogy kiküszöböljék a két ország tankönyveiben esetleg előforduló, a másik félre vonatkozó pontatlanságokat és hiányokat.

14. Cikk

Ennek az Egyezménynek végrehajtására legfeljebb nyolc tagból álló állandó vegyesbizottság alakul.

A vegyesbizottság két – egy magyar és egy belga – albizottságból áll, amelyek a csereprogram kidolgozása és a végrehajtás pénzügyi módozatainak megállapítása céljából kétévenként együttes ülést tartanak, felváltva Magyarországon és Belgiumban. A két Fél diplomáciai úton közli egymással az albizottságok tagjainak névsorát.

15. Cikk

Ez az Egyezmény a két Fél alkotmányos rendelkezései szerint kerül megerősítésre és a ratifikációs okiratoknak Budapesten történő kicserélése napján lép hatályba.

Ezt az Egyezményt a Felek öt évre kötötték. Ha az Egyezmény hatályának lejártá előtt legalább hat hónappal azt egyik Fél sem mondja fel, az Egyezmény mindig további öt-öt évig marad hatályban.

Ennek hitelül a meghatalmazottak ezt az Egyezményt aláírták és pecsétjeikkel ellátták.

Készült Brüsszelben, 1965. február 11-én, két eredeti példányban, mindkettő magyar, francia és flamand nyelven. Mindhárom nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter és a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
120/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

**a Magyar Népköztársaság Kormánya és
a Bolíviai Köztársaság Kormánya között La Pazban,
az 1970. évi május hó 15. napján aláírt kulturális
és tudományos együttműködési egyezmény
kihirdetéséről**

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1971. február 11-én nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolíviai Köztársaság Kormánya között La Pazban, az 1970. évi május hó 15. napján aláírt kulturális és tudományos együttműködési Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Kulturális és tudományos együttműködési egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolíviai Köztársaság Kormánya között

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolíviai Köztársaság Kormánya attól az óhajtól vezetve, hogy a két ország közötti kulturális és tudományos együttműködést fejlesszék, és meggyőződve arról, hogy ez az együttműködés hozzá fog járulni baráti kapcsolataink erősítéséhez, az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Magyar Népköztársaság és a Bolíviai Köztársaság Kormánya kulturális, oktatási, tudományos és művészeti eredményeinek szélesebb megismerése céljából elősegíti a két ország közötti kulturális és tudományos kapcsolatok fejlesztését.

2. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a két ország oktatási, kulturális és tudományos, művészeti és egészségügyi szervezeteinek és intézményeinek együttműködését és kölcsönös tájékoztatását. E célból elősegítik egyetemi tanárok és más kulturális, oktatási és tudományos területen tevékenykedő személyek kölcsönös támogatását. Ezen kívül elősegítik szakanyagok, szakkönyvek, folyóiratok és más kiadványok cseréjét.

3. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen megvizsgálják a másik Szerződő Fél állampolgárai részére egyetemi és szakiskolai ösztöndíjak nyújtásának, valamint szakemberek továbbképzése elősegítésének lehetőségeit. A két Kormány e célból évenként kölcsönösen tájékoztatja egymást az eredményekről és az esetenként felmerült problémákról.

4. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen megvizsgálják annak lehetőségét, hogy tudósaik, kutatóik, egyetemi tanáraik és művészeik tudományos intézményekben, könyvtárakban, levéltárakban és múzeumokban kutató munkát végezzenek az egyes országokban érvényben levő szabályoknak és rendelkezéseknek megfelelően.

5. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen elismerik az akadémiai címek, egyetemi és főiskolai vizsgák, tudományos fokozatok és oklevelek, valamint az illetékes hatóságok által kiállított más tanulmányi bizonyítványok érvényességét.

Mindkét Kormány az akadémiai címek és tanulmányi bizonyítványok érvényesítésénél kölcsönösen mentesíti a másik ország jelen Egyezmény által kedvezményezett egyetemi hallgatóit és szakembereit a konzuli, állami és egyetemi illetékek fizetése alól.

6. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik országaik irodalmának és kulturális életének megismerését, a másik Szerződő Fél országról és kultúrájáról szóló könyvek, kiadványok terjesztése révén, valamint együttműködnek tudományos, művészeti és kulturális kiállítások cseréjében.

7. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a rádió, televízió és sajtó-intézmények közötti közvetlen együttműködés kialakítását, a másik országról szóló hír- és ismertető anyagok, tudományos és kulturális műsorok kölcsönös közlését az adott országban e tárgyban érvényben levő szabályoknak és előírásoknak megfelelően.

8. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik oktatási intézményeikben a másik ország kultúrájának, történelmének és földrajzának megismerését, és megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a tankönyvekben és egyéb kiadványokban a valóságnak megfelelő adatok szerepeljenek a másik Szerződő Fél országról.

9. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen tiszteletben tartják a másik Szerződő Fél állampolgárainak szerzői jogait az erre vonatkozó törvényeiknek megfelelően.

10. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik, hogy íróik, művészeik, a másik Szerződő Fél országában fesztiválokon, versenyeken, előadói körutakon, értekezleteken részt vehessenek.

11. Cikk

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy megvizsgálják a sportkapcsolatok fejlesztésének, sport és testnevelési szakemberek cseréjének lehetőségeit.

12. Cikk

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Egyezmény végrehajtására két évenként munkatervet dolgoznak ki, amelynek előkészítésével, tárgyalásával és végrehajtásával az erre illetékes szerveiket bízzák meg. Az Egyezmény végrehajtása során felmerülő pénzügyi kérdéseket a munkatervben rendezik.

13. Cikk

Ezt az Egyezményt a mindkét országban érvényben levő előírások szerint meg kell erősíteni és az a megerősítő okiratok La Pazban történő kicserélésének napján lép hatályba.

14. Cikk

A jelen Egyezmény három évig marad érvényben, azonban bármelyik Fél az Egyezmény lejártá előtt három hónappal írásban közölheti annak felmondását a másik Féllel, viszont az esetben, ha nem kerül felmondásra, a jelen Egyezmény automatikusan mindenkor további három-három évig marad érvényben.

Készült és aláírták La Pazban, az ezerkilencszázhetvenedik év május havának tizenötödik napján, két eredeti példányban, magyar és spanyol nyelven. Mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter és a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 121/2008. (V. 9.) Korm. rendelete

a Magyar Népköztársaság és a Francia Köztársaság között Budapesten 1966. július 28-án aláírt kulturális együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában 1966. december 30-án nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság és a Francia Köztársaság között Budapesten 1966. július 28-án aláírt kulturális együttműködésről szóló Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Kulturális egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormányára és a Francia Köztársaság Kormányára között

A Magyar Népköztársaság Kormányára és a Francia Köztársaság Kormányára attól az óhajtól vezérelve, hogy megkönnyítsék és fejlesszék Magyarország és Franciaország között a kulturális, oktatási, tudományos, műszaki és művészeti cseréket,

abban a meggyőződésben, hogy ez az együttműködés hozzájárul a két ország közötti baráti kapcsolatok megszilárdításához,

elhatározták, hogy kulturális Egyezményt kötnek, és ennek érdekében az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek elhatározzák, hogy fejlesztik együttműködésüket a kultúra, az oktatás, a tudomány, a technika, a művészet, a kulturális adatközlés, az idegenforgalom és a sport területén.

2. Cikk

A Szerződő Felek kiemelkedő helyet biztosítanak a magyar nyelv és kultúra franciaországi és a francia nyelv és kultúra magyarországi oktatásának.

3. Cikk

A Szerződő Felek egymás nyelvének és irodalmának oktatását kiváltképpen előmozdítják:

- a) a felsőoktatási intézményekben tanszékek létesítésével;
- b) lektorok küldésével a másik ország intézményeiben való oktatás céljából;
- c) tanárok küldésével a másik ország oktatói részére szervezett továbbképző tanfolyamokra;
- d) oktatók és hallgatók részvételével a másik ország által szervezett nyári nyelvi és irodalmi tanfolyamokon;
- e) egymás nyelvi és irodalmi tanszékeinek szánt könyvek és szakpublikációk rendszeres küldésével;
- f) vendégtanárok meghívásával.

4. Cikk

A Szerződő Felek a kölcsönösség szellemében biztosítják a párizsi Magyar Intézetnek és a budapesti Francia Intézetnek, valamint azok személyzetének a működésükhöz szükséges adminisztratív könnyítéseket.

Általánosságban mindkét Szerződő Fél elősegíti a saját országa területén a másik Fél olyan kulturális szerveinek működését, amelyek részt vesznek ennek az Egyezménynek megvalósításában.

5. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik tudósok, tudományos kutatók, szakemberek és oktatók cseréjét megbeszélések tartása, tapasztalataik összevetése, szakmai előadások tartása és közös tanulmányok végzése céljából.

6. Cikk

A Szerződő Felek egyetértésben támogatják és megkönnyítik egymás kulturális, tudományos és felsőoktatási intézményei között a rendszeres kapcsolatok létesítését tapasztalatok, információk és dokumentációk kicserélése céljából.

7. Cikk

A Szerződő Felek tanulmányozni fogják annak módzatait, hogy az egyik Szerződő Fél országában végzett tanulmányokról, letett vizsgákról szóló okiratokat és megszerzett okleveleket a másik Szerződő Fél országában részben vagy egészben érvényesnek ismerjék el. A Szerződő Felek törekedni fognak e célt szolgáló külön megállapodások kötésére.

8. Cikk

A Szerződő Felek mindent megtesznek annak érdekében, hogy tankönyvekben tárgyilagos képet nyújtsanak egymás országáról. Támogatják az e célt szolgáló megbeszélések tartását.

9. Cikk

A Szerződő Felek ösztöndíjakat juttatnak a másik ország egyetemi hallgatóinak és fiatal diplomásainak.

10. Cikk

A Szerződő Felek támogatják tudósok, tanárok, kutatók, műszakiak, szakemberek és művészek cseréjét a másik országban végzendő tanulmányok és továbbképző tanfolyamokon való részvétel céljából.

11. Cikk

A Szerződő Felek megkönnyítik egymás tudósainak, oktatóinak, szakembereinek, kulturális és művészeti személyiségeinek részvételét az országaikban rendezett kongresszusokon, konferenciákon és ünnepségeken.

12. Cikk

Mindkét Szerződő Fél megkönnyíti a másik ország tudósainak kulturális és tudományos intézmények, könyvtárak, levéltárak és múzeumok látogatását kutatások végzése céljából.

Ezek a könnyítések a kölcsönösség alapján a fogadó ország érvényes jogszabályainak figyelembevételével adandók meg.

13. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a két ország íróinak, művészeinek kölcsönös látogatásait és találkozóit.

14. Cikk

A Szerződő Felek figyelemmel kísérik a Magyar Rádió és Televízió, valamint a Francia Rádió és Televízió közötti, jelenleg is érvényben levő Egyezmény végrehajtását. Ügyelni fognak rá, hogy ezt az Egyezményt a kulturális Egyezmény keretében a szükséges időpontban megújítsák.

A Szerződő Felek – hogy hozzájáruljanak a két ország kultúrájának és civilizációjának kölcsönös megismerésé-

hez – elősegítik műsorok és egyéb kulturális jellegű anyagok cseréjét.

15. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen előmozdítják filmjeik kereskedelmi forgalmazását, támogatják művészi és dokumentumfilmek közös gyártását, valamint az ezzel kapcsolatos információ- és dokumentációcserét.

16. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik filmmúzeumok, kísérleti filmszínházak együttműködését és általánosságban, művészi, ismeretterjesztő, tudományos filmek és diapozitívek cseréjének bővítését. Egymás kulturális intézményeinek közvetítésével is megkönnyítik ilyen jellegű filmek és diapozitívek bemutatását és kölcsönzését az érdekelt intézmények és szervek részére.

17. Cikk

A Szerződő Felek támogatják művészeti együttesek és művészek cseréjét, valamint a másik ország színpadi műveinek bemutatását.

18. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösen támogatják művészeti, kulturális és tudományos kiállítások, valamint könyvkiállítások rendezését.

19. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik, többek között kereskedelmi úton, oktatási, tudományos, műszaki, irodalmi és művészeti könyvek, folyóiratok és más kiadványok behozatalát. Megkönnyítik kulturális művek forgalmazását a nagyközönség körében és kicserélik a könyvterjesztésre vonatkozó információikat.

20. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a másik ország zeneműveinek és hanglemezeinek bemutatását és elősegítik ezek kereskedelmi forgalmazását.

21. Cikk

A Szerződő Felek a lehetőséghez mérten elősegítik kulturális, tudományos és műszaki művek, valamint dokumentációk cseréjét a két ország könyvtárai és szakmai intézményei között. Az ilyen cseréken kívül letétel létesítésével vagy ajándékozással is élhetnek.

22. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a másik ország legkiemelkedőbb tudományos, műszaki, irodalmi és művészeti munkáinak lefordítását és kiadását. Elősegítik a két ország kiadói kapcsolatainak fejlesztését, többek között közös kiadások létrehozása, valamint lektori és fordítói gyakorlatok szervezése céljából.

A Szerződő Felek elősegítik a másik ország tudósai és kulturális személyiségei által írott cikkeknek szakfolyóiratokban való közlését is.

23. Cikk

A Szerződő Felek a kötött megállapodások feltételei szerint megteszik a szükséges intézkedéseket a szerzői jogdíjak és a művészi honoráriumok kifizetésére, valamint a járandóságok átutalására.

24. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik a két ország közötti idegenforgalmat szakmai szerveik közvetítésével.

25. Cikk

A Szerződő Felek, a két ország illetékes szerveinek hozzájárulásával, támogatják a fiatalok kölcsönös látogatását.

26. Cikk

A Szerződő Felek készek a cserék bővítésére a sport és a testnevelés területén.

27. Cikk

A Szerződő Felek bővíteni és erősíteni kívánják tudományos és műszaki együttműködésüket.

28. Cikk

A Szerződő Felek figyelemmel kísérik a Magyar Tudományos Akadémia és a Centre National de la Recherche Scientifique között létrejött külön megállapodás végrehajtását. Ügyelnek rá, hogy a megállapodást ennek az Egyezménynek keretében megújítsák.

29. Cikk

A 27. cikkben foglalt tudományos és műszaki együttműködés az alábbiak szerint valósul meg:

a) Tanulmányi és gyakorlati ösztöndíjak adományozásával természettudományi szakos és műegyetemi hallgatóknak, mérnököknek és technikusoknak;

b) Tanulmányutak szervezésével szakemberek és technikusok számára a másik ország eredményeiről való tájékozódás, valamint a mindkét részről összegyűjtött tapasztalatok egybevetése céljából;

c) Tudományos és műszaki dokumentációcserével;

d) Tanfolyamok, konferenciák, valamint tudományos és műszaki kollokviumok rendezésével.

30. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a másik ország tudományos és műszaki dokumentációs központjának létesítését és fejlesztését országuk területén.

31. Cikk

A Szerződő Felek a lehetőséghez mérten megkönnyítik az Egyezmény végrehajtásával összefüggő adminisztratív és pénzügyi kérdések megoldását.

32. Cikk

A Szerződő Felek magyar–francia kulturális Bizottságot hoznak létre, amelynek feladata az Egyezmény végrehajtásának ellenőrzése, valamint a végrehajtás adminisztratív és pénzügyi módozatainak megállapítása.

A Bizottság, amely üléseit felváltva Budapesten és Párizsban tartja, periodikus csereprogramokat dolgoz ki. A Bizottság albizottságokat hozhat létre, nevezetesen a 9. cikkben foglalt ösztöndíjak odaítélése és a tudományos és műszaki együttműködésre vonatkozó 29. cikk végrehajtása céljából.

33. Cikk

A Párizsban 1961. október 25-én aláírt I. számú Jegyzőkönyvben létesített magyar–francia állandó kulturális Vegyesbizottság ennek az Egyezménynek a hatálybalépésével megszűnik.

34. Cikk

A két ország illetékes intézményei és szervei között létrejövő külön megállapodások, amennyiben az Egyezményben rögzített területeket érintik, jóváhagyás végett a magyar–francia kulturális Bizottság elé terjesztendők.

35. Cikk

Mindkét Szerződő Fél jegyzékben hozza a másik Fél tudomására az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges alkotmányos eljárások befejeződését. Az Egyezmény az utolsó jegyzékváltás napján lép hatályba.

36. Cikk

Az Egyezmény öt évig marad hatályban. Hatálya hallgatólagos megegyezéssel meghosszabbodik, hacsak valamelyik Szerződő Fél az Egyezményt lejártá előtt legalább hat hónappal nem mondja fel.

Készült Budapesten, 1966. július 28. napján, két eredeti példányban, magyar és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter, a sportpolitikáért felelős miniszter és a turizmusért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
122/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

**a Magyar Népköztársaság és a Francia Köztársaság
között Budapesten 1966. július 28-án aláírt
műszaki-tudományos együttműködésről szóló
egyezmény kihirdetéséről**

*(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1966. december 30-án nemzetközi jogilag hatályba
lépett.)*

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság és a Francia Köztársaság között Budapesten 1966. július 28-án aláírt műszaki-tudományos együttműködésről szóló Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Műszaki és tudományos együttműködési egyezmény
a Francia Köztársaság Kormánya és a Magyar
Népköztársaság Kormánya között**

A Francia Köztársaság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya, attól az óhajtól vezérelve, hogy megkönnyítsék és fejlesszék Franciaország és Magyarország kapcsolatait a tudomány és a technika területén,

abban a meggyőződésben, hogy ez az együttműködés hozzájárul a két ország közötti baráti kapcsolatok és cserék megszilárdításához,

hogy továbbfejlesszék az 1966. július 28-án aláírt francia–magyar kulturális Egyezményben foglalt tudományos és műszaki jellegű rendelkezéseket, az alábbi Egyezmény kötését határozták el:

1. Cikk

A Szerződő Felek továbbfejlesztik és megszilárdítják tudományos és műszaki együttműködésüket. Egyetértésben határozzák meg ennek az együttműködésnek a különböző területeit, számba véve tudósaik és szakembereik tapasztalatait és az egyes területeken kínálkozó lehetőségeket.

2. Cikk

Az 1. cikkben foglalt műszaki és tudományos együttműködés fejlesztése és kiterjesztése céljából a Szerződő Felek támogatják:

a) tanulmányi és gyakorlati ösztöndíjak adományozását a két ország természettudományi szakos és műegyetemi hallgatóinak, mérnökeinek és technikusainak;

b) szakemberek és technikusok látogatásait a másik ország eredményeiről való tájékozódás és a mindkét fél részéről összegyűjtött tapasztalatok egybevetése céljából;

c) tudományos és műszaki tanfolyamok, konferenciák és kollokviumok szervezését;

d) a tudományos és műszaki dokumentációcserét;

e) az ipar területén új eredményt jelentő gépek, felszerelések vagy berendezések alkalmazásának közös tanulmányozását;

f) a kooperációban történő termelés feltételeinek megvizsgálását és megteremtését;

g) tudományos és műszaki filmek közös gyártását és cseréjét.

3. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a másik ország tudományos és műszaki dokumentációs központjának létesítését és fejlesztését országuk területén. A Felek megteszik az ehhez szükséges külön intézkedéseket.

4. Cikk

Mindkét Szerződő Fél elősegíti a másik ország tudományos és műszaki könyvei, publikációi terjesztésének bővítését, mind kereskedelmi úton, mind csere vagy adományozás formájában.

5. Cikk

Mindkét Szerződő Fél biztosítja saját országa területén az Egyezmény rendelkezései alapján a másik Fél országából érkező küldöttök zavartalan működését.

6. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a közvetlen kapcsolatokat és együttműködést, valamint külön megállapodások kötését a két ország tudományos és műszaki szervei, szakmai intézményei között.

7. Cikk

a) A Szerződő Felek francia–magyar Albizottságot hoznak létre, amelynek feladata az Egyezmény végrehajtásának biztosítása;

b) az Albizottság tagjait a francia–magyar kulturális Egyezmény 32. cikkében létrehozott francia–magyar kulturális Bizottság jelöli ki;

c) az Albizottság elvben évente egy alkalommal felváltva Párizsban és Budapesten ülészik.

8. Cikk

Az előző cikkben létrehozott Albizottság periodikus tudományos és műszaki csereprogramokat dolgoz ki és ellenőrzi azok végrehajtását.

9. Cikk

Az Albizottság francia és magyar elnöke levélváltással veszi tudomásul a két ország illetékes szervei között létrejött, az Egyezmény körébe tartozó külön megállapodások megkötését.

10. Cikk

Mindkét Szerződő Fél jegyzékben hozza a másik Fél tudomására az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges alkotmányos eljárások befejeződését. Az Egyezmény az utolsó jegyzékváltás napján lép hatályba.

11. Cikk

Az Egyezmény öt évig marad hatályban és hallgatóságos megegyezéssel meghosszabbodik. Az Egyezményt bármelyik Szerződő Fél annak lejártá előtt hat hónappal felmondhatja.

Készült Budapesten, 1966. július 28. napján, két-két eredeti példányban, francia és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a tudánypolitika koordinációjáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
123/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Holland Királyság Kormánya között Budapesten, az 1968. évi február hó 14. napján aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában 1970. január 27-én nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Holland Királyság Kormánya között Budapesten, az 1968. évi február hó 14. napján aláírt kulturális Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„Cultural agreement between the Government
of the Hungarian People's Republic and
the Government of the Kingdom of the Netherlands**

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Kingdom of the Netherlands being desirous of promoting co-operation between the two countries in the fields of education, science and culture, and convinced that such co-operation will contribute to a better understanding between the two nations, have decided to conclude a cultural agreement and have agreed as follows:

Article 1

In order to promote co-operation between the two countries in the fields of science, education and social welfare, the Contracting Parties undertake in particular, and on a basis of reciprocity:

a) to further the exchange of, and contacts between, university professors, other scholars and students, social welfare officials, as co-operation between the universities and other scientific institutions;

b) to promote the similar fashion co-operation between specialists and institutions active in the field of secondary education, including technical and artistic education;

c) to provide scholarships in order to enable nationals of the other country to study at their scientific educational and social welfare institutions or to visit the respective

countries for study purposes, including the participation in summer courses;

d) promoting tourism by facilitating free contacts and other means that may contribute to a better understanding of the way of life, work and culture of the other country;

e) promoting co-operation between sport-organizations and sport-federations;

f) to facilitate the access to libraries, archives, museums and cultural and scientific institutions for scientists and research workers in the respective countries;

g) fostering the exchange of books, periodicals and other publications of scientific, technical and cultural nature between libraries and other institutions of both countries;

h) to determine through mutual consultation the value to be attributed to the certificates and academic titles awarded by the institutions of the other country.

Article 2

In order to promote in their respective countries a better knowledge of the culture of the other country, the Contracting Parties shall encourage exchange visits and other contacts between persons active in the fields of culture, such as authors, composers, choreographers, artists, art critics, and specialists in mass media, social welfare, popular education, youth training and sports.

With the same object in view the Contracting Parties shall, on a basis of reciprocity, assist each other as much as possible in:

a) establishing and further developing professorships, lectureships and courses on the language, culture and civilization of the other country at their respective universities and other educational and research institutes;

b) having translations made of literary works from the other country;

c) organizing art exhibitions and other exhibitions of a cultural nature;

d) organizing conferences, concerts and theatrical performances;

e) organizing radio and television broadcasts and disseminating gramophone records and similar aids;

f) disseminating books, periodicals and other publications;

g) showing scientific, educational and cultural films.

Article 3

The Contracting Parties shall set up a mixed committee whose duty it shall be, in application of Articles 1 and 2, to recommend to the two Governments a programme of activities for a period of two years at a time; the programme shall be accompanied by suggestions as to the financing of its various parts. Each Contracting Party shall

submit its decisions concerning the recommendations and suggestions of the mixed committee to the other Party through the ordinary diplomatic channels.

Article 4

The committee shall consist of not more than ten members; each Contracting Party shall appoint an equal number of members.

Article 5

The mixed committee shall in principle meet every two years, alternately in Hungary and in the Netherlands.

The respective diplomatic representatives of each of the Contracting Parties shall be invited to attend the meetings of the committee. The members may be assisted at the meetings by a limited number of specialists.

The meetings shall be presided over by a member of the committee belonging to the country in which the meeting is held.

Article 6

As regards the Kingdom of the Netherlands the present Agreement shall apply to the Kingdom in Europe.

Article 7

The Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at the Hague.

The Agreement shall enter into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged.

Article 8

The present Agreement shall remain in force for a period of five years. If it has not been denounced six months before the date of its termination, it shall be tacitly renewed. However, either Contracting Party shall then have the right to denounce the Agreement at any time by giving six months' notice to the other Contracting Party.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present Agreement and affixed their seals thereto.

Done at Budapest on 14th February, 1968, in duplicate, in the English language.

For the Government
of the Hungarian People's
Republic

For the Government
of the Kingdom
of the Netherlands

**Kulturális egyezmény
a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Holland
Királyság Kormánya között**

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Holland Királyság Kormánya attól az óhajtól vezérelve, hogy elősegítsék a két ország közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködést és azzal a meggyőződéssel, hogy az ilyen együttműködés elősegíti a két nemzet közötti jobb megértést, elhatározták, hogy kulturális egyezményt kötnek, s a következőkben állapodnak meg:

1. Cikk

A két ország közötti tudományos, oktatási és a népjóléttel kapcsolatos együttműködés elősegítése céljából a Szerződő Felek a kölcsönösség alapján különösen a következőket vállalják:

a) elősegítik az egyetemi tanárok, oktatók és hallgatók, valamint a népjóléttel kapcsolatos feladatokat ellátó tisztviselők közötti kapcsolatokat és cseréket, s támogatják az egyetemek és egyéb tudományos intézetek közötti együttműködést;

b) hasonlóképpen elősegítik az együttműködést a szakemberek és a középfokú oktatási intézmények között, ideértve a műszaki és művészeti oktatási intézményeket is;

c) ösztöndíjakat biztosítanak azzal a céllal, hogy lehetőséget nyújtsanak a másik ország állampolgárainak tanulmányok folytatására az illető ország tudományos, oktatási és népjóléti intézményeiben, vagy hogy az illető országot tanulmányi céllal meglátogassák, ideértve a nyári tanfolyamokon való részvételt is;

d) fejlesztik az idegenforgalmat azáltal, hogy megkönnyítik a közvetlen kapcsolatok kialakítását és támogatják azokat a módszereket, amelyek alkalmasak arra, hogy a másik ország életformájának, munkájának és kultúrájának jobb megértéséhez vezessenek;

e) elősegítik a sportszervezetek és sportszövetségek közötti együttműködést;

f) megkönnyítik a másik ország tudósai és tudományos kutatói számára könyvtárak, levéltárak, múzeumok, kulturális és tudományos intézetek látogatását;

g) elősegítik a könyvek, folyóiratok, tudományos, műszaki és kulturális jellegű kiadványok cseréjét a két ország könyvtárai és egyéb intézményei között;

h) kölcsönös tárgyalások útján meghatározzák a másik ország intézményei által adott bizonyítványok, tudományos címek érvényességét.

2. Cikk

A Szerződő Felek annak érdekében, hogy elősegítsék országaikban a másik ország kultúrájának jobb megismerését, szorgalmazzák a kulturális területen dolgozók, így írók, zeneszerzők, koreográfusok, művészek, kritikusok, továbbá a tömegek tájékoztatása, a népjólét, az ismeretterjesztés, az ifjúság szakmai képzése, valamint a sport terén működő szakemberek cserelátogatását és más kapcsolatokat.

Ebből a célból a Szerződő Felek a kölcsönösség alapján minden lehetséges támogatást megadnak egymásnak a következők szerint:

a) a másik ország nyelvével, kultúrájával és civilizációjával kapcsolatos tanári és előadói állások létesítésével, tanfolyamok szervezésével és fejlesztésével az illető ország egyetemén és egyéb oktatási vagy kutató intézményeiben;

b) a másik ország irodalmi műveinek lefordításával;

c) művészeti és egyéb kulturális kiállítások szervezésével;

d) konferenciák, hangversenyek és színházi előadások szervezésével;

e) rádió és televízió adások szervezésével, hanglemezek és hasonló tárgyak terjesztésével;

f) könyvek, folyóiratok és egyéb kiadványok terjesztésével;

g) tudományos, oktatási és kulturális jellegű filmek bemutatásával.

3. Cikk

A Szerződő Felek vegyesbizottságot létesítenek, amelynek feladata, hogy az 1–2. cikk alkalmazására vonatkozóan kétéves munkatervre tegyen javaslatot a két Kormánynak; a munkatervhez mellékelni kell az egyes pontjainak végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek viselésére vonatkozó javaslatokat is. A Szerződő Felek diplomáciai úton megküldik egymásnak a vegyesbizottság ajánlásaira és javaslataira vonatkozó határozataikat.

4. Cikk

A vegyesbizottság legfeljebb tíz tagból áll, mindegyik Szerződő Fél egyenlő számú tagot nevez ki.

5. Cikk

A vegyesbizottság általában kétévenként tartja üléseit, felváltva Magyarországon és Hollandiában.

A Szerződő Felek diplomáciai képviselőit meg kell hívni a vegyesbizottság üléseire. A vegyesbizottság tagjai az üléseken korlátozott számú szakértő segítségét is igénybe vehetik. Az üléseken annak az országnak az egyik vegyesbizottsági tagja elnököl, amely országban a vegyesbizottság ülésezik.

6. Cikk

A Holland Királyság tekintetében a jelen Egyezmény a Királyság európai területein kerül alkalmazásra.

7. Cikk

Az Egyezményt meg kell erősíteni, s a megerősítő okiratokat mielőbb ki kell cserélni Hágában.

Az Egyezmény a megerősítő okiratok kicserélésének napján lép hatályba.

8. Cikk

A jelen Egyezmény öt évig marad hatályban. Abban az esetben, ha az Egyezményt hat hónappal a lejáta előtt nem mondták fel, azt hallgatólagosan továbbra is hatályban levőnek kell tekinteni. Bármelyik Szerződő Fél az Egyezményt bármikor felmondhatja oly módon, hogy erről a másik Szerződő Felet hat hónappal előbb értesíti.

Ennek hitelül a meghatalmazottak az Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Készült Budapesten, 1968. február 14-én két példányban angol nyelven.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter, a sportpolitikáért felelős miniszter és a turizmusért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
124/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

**a Magyar Népköztársaság Kormánya
és az Iráni Császárság Kormánya között Budapesten,
az 1968. évi május hó 24. napján aláírt kulturális
egyezmény kihirdetéséről**

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1969. február 25-én nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és az Iráni Császárság Kormánya között Budapesten, az 1968. évi május hó 24. napján aláírt kulturális Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Kulturális egyezmény a Magyar Népköztársaság
Kormánya és az Iráni Császárság Kormánya között**

A Magyar Népköztársaság Kormánya és az Iráni Császárság Kormánya attól az óhajtól vezérelve, hogy erősítsék és fejlesszék az együttműködést a kultúra, a tudomány, a művészet, az oktatás és a sport területén, annak tudatában, hogy az együttműködés ezeken a területeken hozzájárul a két ország közötti barátság megszilárdításához, a jelen Kulturális Egyezmény aláírását határozták el és ebből a célból meghatalmazottaikat kinevezték: akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat kicserélve az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek, figyelembe véve a kölcsönösség és mindkét ország szuverenitása tiszteletben tartásának elvét, hivatalos szerveik révén a kulturális kapcsolatok fejlesztésére törekuszenek a következő területeken:

a) együttműködés az egyetemek, tudományos és kutatási központok között,

b) kulturális, tudományos és művészeti információk és publikációk cseréje,

c) konferenciák szervezése és szakemberek cseréje a tudomány, az oktatás és a művészet területén,

d) tudományos, irodalmi és művészeti alkotások és kiadványok cseréje eredeti nyelven és fordításban,

e) dokumentumfilmek cseréje, koncertek, színházi bemutatók, tudományos és művészeti kiállítások bemutatása, sportversenyek rendezése.

2. Cikk

A Szerződő Felek igyekeznek elősegíteni egyetemi professzorok, főiskolai tanárok és tudósok cseréjét az országokban érvényben levő rendelkezések és lehetőségek figyelembevételével, az illetékes szervek javaslata alapján.

3. Cikk

A Szerződő Felek az országokban érvényes törvények keretén belül kölcsönösen támogatják és elősegítik a másik Fél állampolgárai számára az illetékes szervek javaslata alapján szakmai tanulmányok folytatását egyetemeiken, főiskoláikon, levéltáraikban, könyvtáraikban és múzeumaikban.

4. Cikk

Mindkét Szerződő Fél biztosítja a tudományos kutatási feltételeket a másik Fél tudósai és művészei számára tanulmányi és kutatási ösztöndíjak nyújtásával a másik Fél illetékes szerveinek javaslata alapján.

5. Cikk

A Szerződő Felek megvizsgálják azokat a feltételeket, amelyek alapján a két országban adott egyetemi diplomák és fokozatok egyetemi célokra egyenértékűnek fogadhatók el és ebből a célból külön egyezményt kötnek.

6. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik az együttműködést rádió és televízió állomásaik között, és támogatják a tudományos és művészeti filmek cseréjét hivatalos szerveiken keresztül az érvényben levő rendelkezéseik figyelembevételével.

7. Cikk

A jelen Egyezmény végrehajtására a Szerződő Felek illetékes szerveikkel egyetértésben meghatározott időtartamra csereprogramokat készítenek a kultúra, a művészet és sport területén.

8. Cikk

A jelen Egyezmény megerősítése a két ország alkotmányos rendelkezéseinek megfelelően történik és a megerősítő okiratok kicserélésének napján lép hatályba.

9. Cikk

A jelen Egyezmény három évig érvényes és hallgatólagos meghosszabbítással újabb három évre megújítható, hacsak az egyik Szerződő Fél az Egyezményt hat hónappal a lejárát előtt fel nem mondja.

A jelen Egyezmény két-két példányban készült, magyar, perzsa és francia nyelven, amelyek mindegyike egyformán hiteles.

Az Egyezmény cikkeinek eltérő értelmezése esetén a francia nyelvű szöveg az irányadó.

Készült Budapesten, 1968. május hó 24. napján.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter és a kultúráért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány

125/2008. (V. 9.) Korm. rendelete

**a Magyar Népköztársaság Kormánya
és Kuwait Állam Kormánya között Budapesten,
1966. július 27-én aláírt kulturális és tudományos
együttműködési egyezmény kihirdetéséről**

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1967. november 15-én nemzetközi jogilag hatályba
lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és Kuwait Állam Kormánya között Budapesten 1966. július 27-én aláírt kulturális és tudományos együttműködési

Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Kulturális egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és Kuwait Állam Kormánya között

A Magyar Népköztársaság Kormánya és Kuwait Állam Kormánya attól az óhajtól vezetette, hogy elősegítse a kulturális kapcsolatokat és támogassa az együttműködést a szellemi élet, a tudományok és művészetek területén, megerősítse a baráti kapcsolatokat és a megértést a két ország között, meghatalmazottaikat kinevezték, akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat kicserélve, az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Kormányok mindent megtesznek, hogy elősegítsék és támogassák az országaik közötti együttműködést a kultúra, a tudomány és az oktatás területén, az alábbiak szerint:

a) professzorok, tanárok, kutatók, műszaki és más szakemberek, valamint egyetemi hallgatók cseréjével a két ország egyetemei, intézetei és iskolái között; az összes lehetséges feltételek biztosításával annak érdekében, hogy az említett személyek küldetésüket teljesítsék;

b) nyelvi és irodalmi tanszékek létesítésével a másik Fél országának egyetemein és oktatási intézményeiben és e szaktárgyak tanárainak támogatásával.

2. Cikk

A Szerződő Felek tanulmányozni fogják azokat a szükséges feltételeket, melyek mellett az egymás országában adott egyetemi fokozatokat, egyetemek és bármilyen más szintű oktatási intézmény által kibocsátott bizonyítványokat a saját országukban kibocsátottakkal egyenértékűnek ismerhetik el, abból a célból, hogy erre vonatkozólag külön egyezményt köthessenek.

3. Cikk

A Szerződő Felek együttműködnek egymás civilizációjának és kultúrájának jobb megértésében, s ebből a célból

a) lehetővé teszik könyvek, folyóiratok, filmek, földrajzi szemléltető eszközök, katalógusok, művészeti alkotások és más oktatási és kulturális anyagok cseréjét;

b) erősítik a kapcsolatokat és elősegítik az együttműködést az illetékes országokban elismert irodalmi, tudományos, művészeti intézmények, nevezetesen könyvtárak, tudományos, művészeti és történelmi múzeumok, valamint a két ország tudósai, írói, művészei, újságírói és más kulturális személyiségei között;

c) biztosítják a feltételeket a művészeti kiállítások, színházi bemutatók és koncertek rendezéséhez;

d) biztosítják a feltételeket kulturális és tájékoztató filmek cseréjéhez és forgalmazásához;

e) elősegítik egymás országában élő írók és fordítók közötti versenyek szervezését, támogatják a másik ország szellemi termékeinek megismerését és elősegítik e célra díjak adományozását.

4. Cikk

A Szerződő Felek azért, hogy elősegítsék egymás népeinek kölcsönös megismerését és erősítsék a baráti kapcsolatokat, támogatják:

a) sportolók közötti versenyek megrendezését, valamint a sportintézményeik közötti együttműködést;

b) turisták egymás országába történő látogatását.

5. Cikk

A Szerződő Felek minden lehető eszközzel minden könnyítést megadnak egymás országában egymás állampolgárainak, akik tanulmányokat, tudományos és kulturális kutatásokat folytatnak, vagy régészeti ásatásokat kívánnak végezni, vagy részt kívánnak venni egyetemek és tudományos intézmények, illetve művészetekkel és alkalmazott tudományokkal foglalkozó intézmények tanfolyaiban.

6. Cikk

a) Mindkét Szerződő Fél az országukban érvényben levő jogszabályok tiszteletben tartása mellett, minden lehetőséget biztosít a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges anyagok, úgymint fényképek, kiállítási felszerelések, könyvek, zászlók, lemezek behozatalára.

b) Mindkét Szerződő Fél az országukban érvényben levő jogszabályok tiszteletben tartása mellett minden lehetőséget biztosít ezen Egyezmény céljának megvalósításához szükséges anyagok, nevezetesen könyvtári anyagok, lemezjátszók, magnetofonok, rádiók, vetítógépek és szállítási felszerelések behozatalára.

7. Cikk

A jelen Egyezmény rendelkezései a kedvezményezetteket nem mentesítik a két országban érvényben levő jogszabályok megtartása, így különösen az illető országba való beutazásra, tartózkodásra és az országon belüli utazásra vonatkozó rendelkezések alól.

8. Cikk

A jelen Egyezmény végrehajtására a Szerződő Felek meghatározott időre munkatervet készítenek kulturális és tudományos együttműködés céljából; ezek a munkatervek szabják meg az együttműködés részleteit, továbbá a pénzügyi feltételeket.

9. Cikk

A Szerződő Felek alkotmányos rendelkezéseinek megfelelően ratifikálják a jelen Egyezményt. Ez az Egyezmény a ratifikációs okmányok kicserélése után tizenöt nappal lép hatályba.

10. Cikk

A Szerződő Felek a jelen Egyezmény rendelkezéseit az Egyezmény megkötésével azonos módon változtathatják meg.

11. Cikk

Ez az Egyezmény hatálybalépése után négy évig marad érvényben. Az Egyezmény további azonos időtartamra, illetve időtartamokra automatikusan meghosszabbodik, feltéve, hogy az egyik Szerződő Fél az Egyezmény lejárat előtt hat hónappal felmondási szándékát a másik Féllel írásban nem közli.

Készült Budapesten, 1966. július 27-én, két eredeti példányban, magyar, arab és angol nyelven, mindegyik egyaránt hiteles. Eltérről értelmezés esetében az angol nyelvű szöveg az irányadó.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős mi-

niszter, a sportpolitikáért felelős miniszter és a turizmusért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
126/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

a Magyar Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között Budapesten, az 1965. évi szeptember hó 21. napján aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában 1969. november 1-jén nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között Budapesten, az 1965. évi szeptember hó 21. napján aláírt kulturális Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Kulturális Egyezmény
a Magyar Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között**

A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa és az Olasz Köztársaság Elnöke attól a meggyőződéstől indítatva, hogy népeik hagyományos és baráti, kulturális, művészeti, tudományos, idegenforgalmi és sportkapcsolatainak ápolása és továbbfejlesztése közös érdek és hasznos hozzájárulás a békés nemzetközi kapcsolatok megszilárdításához, elhatározták, hogy új Kulturális Egyezményt kötnek, és ebből a célból megbízottaikat kinevezték, akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Magyar Népköztársaság fenntartja Rómában a Magyar Akadémiát a magyar–olasz kapcsolatok fejlesztésére a tudomány, az irodalom és a művészet terén.

Az Olasz Köztársaság fenntartja Budapesten az Olasz Kultúrintézetet az olasz–magyar kapcsolatok fejlesztésére a tudomány, az irodalom és a művészet terén.

2. Cikk

A Szerződő Felek kölcsönösség alapján biztosítják:

a) jelen Egyezmény 1. Cikkében jelzett kulturális intézetek berendezésére, bővítésére, felújítására szánt telkek és ingatlanok visszterhesen vagy ingyenesen történő megszerzéséhez az illeték- és adómentességet;

b) a kulturális intézetek tulajdonában levő és intézeti célokra felhasznált ingatlanokra vonatkozó egyenes adóktól, mindenfajta illetéktől és járuléktól való mentességét, a szolgáltatások díjazására kivetett adók kivételével;

c) oktatási, tanulmányi és tudományos kutatási anyagok és a kérdéses kulturális intézetek szervezetéhez és működéséhez szükséges anyagok vámilletékektől és más behozatali adóktól való mentességét.

3. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik a két ország tudományos és kulturális intézetei és szervei közötti közvetlen kapcsolatokat, és ebből a célból támogatják a tanulmányutakat, küldöttségek, tudósok, szakemberek cseréjét.

4. Cikk

A Szerződő Felek egyetemi hallgatók és egyetemet végzett fiatalok számára kölcsönösen egyéves vagy rövidebb lejáratú ösztöndíjakat ajánlanak fel a másik országban végzendő tanulmányokra vagy kutatásokra, valamint tudományos, műszaki, művészi továbbképzés céljára. Az ösztöndíjakat e célból létrehozott magyar–olasz bizottság fogják odaitélni.

5. Cikk

A Szerződő Felek ápolva a két ország egyetemi és iskolai szervei között meglévő hagyományos kapcsolatokat a magyar nyelv és irodalom olaszországi és az olasz nyelv és irodalom magyarországi tanításának tökéletesítése és fejlesztése érdekében, előmozdítják a másik Fél nyelvének és irodalmának oktatását egyetemi vagy főiskolai tanszékeken, egyetemi vagy főiskolai lektorátusok szervezésével és szabad nyelvtanfolyamokon.

A Római Egyetem Bölcsészettudományi Karán és a Pádovai Egyetem Bölcsészettudományi Karán a magyar nyelv és irodalom oktatására évenként újból megerősíthető kinevezéssel magyar állampolgárságú oktatók kapnak továbbra is megbízást.

Az olasz Fél elősegíti a Római Egyetem Bölcsészettudományi Karán és a Pádovai Egyetem Bölcsészettudományi Karán az idegen nyelvek és irodalmak intézetének vagy a nyelvtudományi intézetnek a keretében magyar nyelvi és irodalmi intézet létesítését.

A magyar Fél továbbra is fenntartja a budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának és a szegedi József Attila Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának olasz tanszékét, ezen felül a magyar Fél biztosítja egyetemi szinten az olasz nyelv oktatását a debreceni Kossuth Lajos Tudományegyetemen.

A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetemen lektori és a szegedi József Attila Tudományegyetemen professzori vagy lektori minőségben olasz állampolgárságú oktató kap megbízást.

A római és pádovai egyetem magyar oktatóit és a budapesti és szegedi egyetem olasz oktatóit a fogadó egyetemek a diplomáciai úton javasolt három jelölt közül választják ki.

A két ország egyéb felsőfokú oktatási intézményeire vonatkozóan, amelyekben a másik fél nyelvét és irodalmát tanítják, az Egyezmény 17. Cikkében meghatározott Vegyesbizottság az oktatás megjavítására javaslatokat tehet.

A magyar Fél továbbra is gondot fordít az olasz nyelv tanítására a magyar középfokú oktatási intézményekben.

6. Cikk

A Szerződő Felek mindent megtesznek, hogy a történelmi és földrajzi tankönyvek a másik országról tárgyilagos képet nyújtsanak.

7. Cikk

A Szerződő Felek azzal a céllal, hogy külön megállapodást kössenek, tanulmányozni fogják annak feltételeit, hogy elismerjék egyetemeik és oktatási intézményeik által jóváhagyott vagy adományozott címek és fokozatok egyenértékűségét.

8. Cikk

A Szerződő Felek támogatják országukban a másik Szerződő Fél országában kiadott különös értékű művészi, tudományos, műszaki művek lefordítását és kiadását.

9. Cikk

A Szerződő Felek egymást kölcsönösen érdeklő kérdésekre vonatkozóan elősegítik a két ország akadémiai és felsőfokú tudományos intézményei között az irodalmi,

művészi, tudományos és műszaki kapcsolatokat, valamint az azonos jellegű információ és dokumentáció cseréjét.

10. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik a kulturális, tudományos, művészeti, irodalmi és ismeretterjesztő kiadványok, folyóiratok cseréjét a két ország akadémiái, egyetemei, könyvtárai és levéltárai között.

Minden eszközzel megkönnyítik a másik ország könyveinek és publikációinak terjesztését.

11. Cikk

A Szerződő Felek az idevonatkozó törvényes rendelkezések megtartásával, megkönnyítik történelmi kutatások céljából a két ország könyvtári és levéltári anyagának tanulmányozását.

12. Cikk

A Szerződő Felek kezdeményezik a

a) tudományos és műszaki kiállítások, művészeti kiállítások, művészeti és tudományos könyvkiállítások, iparművészeti és kézműipari kiállítások;

b) eredeti nyelvű vagy lefordított könyvek és időszaki kiadványok; továbbá

c) kulturális, tudományos és műszaki jellegű mikrofilmek cseréjét.

13. Cikk

A Szerződő Felek támogatják országukban a másik Fél színházi, zenei és filmművészeti alkotásainak bemutatását és mindenben támogatják művészeti együttesek, zenekarok és szólisták kereskedelmi alapon szervezett előadását.

14. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a két ország rádió és televízió szerveinek közvetlen együttműködését. Abból a célból, hogy előmozdítsák hírek és ismertető anyagok, televíziós filmek, tudományos, irodalmi, zenei és egyéb műsoranyagok cseréjét, intézkednek a két ország rádió és televízió szervei között külön egyezmény megkötése érdekében.

15. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik a két ország sportszerveinek közvetlen együttműködését.

16. Cikk

A Szerződő Felek abból a meggyőződésből kiindulva, hogy a személyes kapcsolatok növelése hozzájárul a magyar–olasz viszony további fejlesztéséhez, minden módon megkönnyítik a két ország közötti idegenforgalom növelését.

17. Cikk

Az Egyezmény végrehajtása céljából a Szerződő Felek Vegyesbizottságot létesítenek, amely váltakozva Magyarországon és Olaszországban ülésezik, Budapesten a magyar külügyminiszter vagy általa kijelölt személy, Rómában az olasz külügyminiszter vagy általa kijelölt személy elnöklése alatt. A Vegyesbizottság feladata a jelen Egyezmény végrehajtása céljából a részletes munkaterv kidolgozása, ezek megvalósításának figyelemmel kísérése, valamint azon szervek és szervezetek kezdeményezéseinek elősegítése, amelyek az Egyezményben előírányzott tevékenységet kifejtik.

18. Cikk

Az Egyezmény végrehajtásából eredő pénzügyi kérdéseket a Vegyesbizottság által időközönként visszatérőleg kidolgozott kulturális cserekapcsolatokról szóló munkaterv szabályozzák.

19. Cikk

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a magyar–olasz Vegyesbizottság által részletesen kidolgozott kulturális cserekapcsolatokról szóló munkaterv nem zár ki egyéb olyan kezdeményezéseket, amelyek az Egyezmény szellemében az illető országban hatályban levő törvényekkel és rendelkezésekkel teljes összhangban, a kölcsönösség és a másik Fél belügyeibe való be nem avatkozás alapján történnek.

20. Cikk

Ez az Egyezmény hatálybalépésével minden vonatkozásban az 1935. február 16-án kelt magyar–olasz Kulturális Egyezmény helyébe lép.

21. Cikk

Az Egyezmény 15 nappal a megerősítő okiratok kicserélése után lép hatályba. Az Egyezmény tíz évig marad hatályban, és amennyiben a Szerződő Felek egyike annak le-

járta előtt legalább hat hónappal azt fel nem mondja, minden további nélkül öt évre megújítottnak tekintendő.

Fentiek hitelül a Szerződő Felek meghatalmazottai az Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Készült Budapesten, 1965. évi szeptember hó 21. napján, két eredeti példányban, mindkettő magyar és olasz nyelven, mindkét példány egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter, a sportpolitikáért felelős miniszter és a turizmusért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 127/2008. (V. 9.) Korm. rendelete

a Magyar Népköztársaság Kormánya
és a Szíriai Arab Köztársaság Kormánya között
Damaszkuszban, az 1968. évi június hó 9. napján
aláírt kulturális egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1969. március 10-én nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szíriai Arab Köztársaság Kormánya között Damaszkuszban, az 1968. évi június hó 9. napján aláírt kulturális Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Kulturális egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szíriai Arab Köztársaság Kormánya között

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szíriai Arab Köztársaság Kormánya a népeik közti baráti kapcsolatok és jobb megértés elősegítése, a kulturális kapcsolatok szorosabb tétele és a két ország közti különböző szellemi, tudományos és művészeti területeken történő kölcsönös együttműködés fejlesztése érdekében elhatározta, hogy megkötö a jelen Egyezményt és e célból kinevezi teljhatalmú megbízottait,

akik, miután jó és kellő alakban talált meghatalmazási okirataikat kicserélték, az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A két Szerződő Fél fejleszti a két ország közötti kulturális, tudományos és művészeti együttműködést a nemzeti szuverenitás, a helyi törvények, a belügyekbe való be nem avatkozás elveinek kölcsönös tiszteletben tartása alapján, az Egyesült Nemzetek Szervezete alapokmányának szellemében.

2. Cikk

A két Szerződő Fél biztosítja a szükséges könnyítéseket a tudományok, az irodalom és a művészetek területén elért tapasztalatok és eredmények kicserélése érdekében, továbbá tudósok, kutatók, egyetemi tanárok, előadók és szakemberek kölcsönös látogatásait e szakterületeken.

Ugyancsak elősegítik az együttműködést a tudományos kutatóintézetek, egyetemek, felsőfokú intézetek, valamint kulturális, tudományos és művészeti szervezetek között.

3. Cikk

A két Szerződő Fél törekedni fog arra, hogy mindkét ország történelem- és földrajzoktatásába megfelelő ismeretanyag kerüljön, amely helyes képet alakít ki a tanulóifjúság körében a másik országról.

4. Cikk

A két Szerződő Fél ezen Egyezmény végrehajtása céljából – kormányaik illetékes szervei útján – elméleti és gyakorlati tanulmányok folytatására, valamint tudományos kutatásra ösztöndíjakat adományoz a kultúra, a tudományok, az alkalmazott tudományok és a művészetek szakterületeire, és megadja a szükséges könnyítéseket valamennyi kedvezményezettnek abból a célból, hogy tanulmányaikat és kutatásaikat eredményesen végezhessék.

5. Cikk

A két Szerződő Fél tanulmányozni fogja a másik Fél által adományozott hivatalos középiskolai és főiskolai diplomák elismerésének feltételeit egy, e célból megkötendő külön szerződés előkészítése érdekében.

6. Cikk

A két Fél elősegíti:

1. a két országban levő kulturális, tudományos és művészeti szervezetek együttműködését, így a könyvtárakét, tudományos, történelmi és művészeti múzeumokét;
2. jelentősebb művek, kéziratok és történelmi dokumentumok reprodukcióinak cseréjét;
3. tudományos, kulturális és művészeti kiállítások cseréjét;
4. művészeti, színházi, zenei műsorok cseréjét és filmbemutatók rendezését;
5. kulturális, tudományos és művészeti szakemberek, küldöttségek cseréjét.

7. Cikk

A két Szerződő Fél tudományos, kulturális és művészeti könyveket, műveket, folyóiratokat, publikációkat és nyomtatványokat cserél, továbbá oktató-, dokumentum-, játék- és tv-filmeket, amelyek a két ország tudományos, kulturális és művészeti fejlődését mutatják be.

8. Cikk

A két Szerződő Fél elősegíti országaik rádió és tv-szervezeteinek együttműködését.

9. Cikk

A két Szerződő Fél elősegíti országaik illetékes diák-szervezeteinek együttműködését.

10. Cikk

A két Szerződő Fél elősegíti a sportolók kölcsönös látogatásait és országaik sportszervezeteinek együttműködését.

11. Cikk

Az Egyezmény végrehajtásának pénzügyi feltételeit külön jegyzőkönyv határozza meg, amelyet a munkatervhez csatolnak.

12. Cikk

Ez az Egyezmény két évenként megkötendő munkatervek útján nyer végrehajtást.

13. Cikk

- Ez az Egyezmény a ratifikációs okmányok kicserélésének napján lép hatályba.
- Ez az Egyezmény mindaddig hatályban marad, míg a két Szerződő Fél egyike a másikat annak felmondásáról nem értesíti. Az Egyezmény az értesítéstől számított hat hónap múlva veszti hatályát.
- Ezt az Egyezményt 1968. június 9-én Damaszkuszban írták alá. Készült két eredeti példányban, magyar, arab és francia nyelven. Eltérő értelmezés esetén a francia nyelvű szöveg az irányadó.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter és a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány**128/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

**a Magyar Népköztársaság Kormánya
és a Szudáni Köztársaság Kormánya között
Budapesten, az 1967. évi október hó 14. napján aláírt
kulturális és tudományos együttműködési egyezmény
kihirdetéséről**

*(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1967. október 14-én nemzetközi jogilag hatályba lépett.)*

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szudáni Köztársaság Kormánya között Budapesten, az 1967. évi október hó 14. napján aláírt kulturális és tudományos együttműködési Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Egyezmény
a Magyar Népköztársaság Kormánya
és a Szudáni Köztársaság Kormánya között
a kulturális és tudományos együttműködésről**

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szudáni Köztársaság Kormánya, attól az óhajtól vezettetve, hogy fejlesszék országaik között az együttműködést a kultúra, a tudomány, az oktatás, a művészet és a sport területén, hozzájárulva ezzel a népeik közötti barátság és megértés megerősítéséhez az országaikban hatályban levő törvények keretein belül, az egyenlőség alapján, a szuverenitás tiszteletben tartása és egymás belügyeibe való be nem avatkozás elve alapján elhatározták jelen Egyezmény megkötését és e célból kijelölték meghatalmazottaikat, akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg.

1. Cikk

A Szerződő Felek állandósítják a kulturális, tudományos és művészeti kapcsolataikat oly módon, hogy kutatási témákra, tankönyvekre, kiadványokra, brosúrákra, kiállításokra, filmekre, oktatásra, kultúrára, sportra, tudományra, sajtóra, rádióra, televízióra és egyéb területekre vonatkozó tájékoztató anyagot és statisztikai adatokat bocsátanak egymás rendelkezésére.

2. Cikk

A Szerződő Felek a következő területeken segítik elő az együttműködést:

- egyetemi professzorok, tudósok és tudományos kutatók cseréje;
- tudományos, oktatási, kulturális és művészeti delegációk cseréje;
- hírügynökségi munkatársak, újságírók, tudósítók és írók cseréje.

A Felek megteremtik a feltételeket a másik Fél kiküldöttei számára tanulmányok, kutatások és más tevékenység folytatására szakterületükön, vagy biztosítják előadások tartását olyan témákról, amelyekben a Szerződő Felek megállapodtak.

3. Cikk

A Szerződő Felek biztosítják a másik Fél diákjai számára tanulmányok folytatását, kutatóik számára pedig a szak-

területükön való továbbképzést a megfelelő felsőoktatási és kutatási intézményekben.

A Felek kölcsönösen meghatározott számban, ösztöndíjakat bocsátanak egymás rendelkezésére egymás oktatási intézményeiben történő képzés céljából.

A tanulmányi ösztöndíjak adományozására a Szerződő Felek lehetőségeinek mértékében kerül sor.

4. Cikk

A Szerződő Felek elismerik a másik Fél oktatási intézményei által adományozott tudományos fokozatokat, diplomákat és bizonyítványokat.

A fokozatok, diplomák és bizonyítványok egyenértékűségéről a Szerződő Felek külön egyezményben állapodnak meg.

5. Cikk

A Szerződő Felek támogatják és elősegítik az egyetemeik és tudományos intézményeik közötti közvetlen együttműködést.

6. Cikk

Mindkét Szerződő Fél ügyel arra, hogy a használatban levő tankönyvek kulturális, történelmi és földrajzi kérdésekben a hiteles képet adják a másik Szerződő Fél országról.

7. Cikk

A Szerződő Felek oktatási és kulturális intézményeik útján kölcsönösen megkönnyítik a másik ország irodalmának, történelmének, földrajzának és kultúrájának jobb megismerését. Ebből a célból mindketten kölcsönösen tájékoztató anyagokat bocsátanak egymás rendelkezésére.

8. Cikk

Mindkét Szerződő Fél támogatja a másik Fél által kiadott könyvek, nyomtatványok és folyóiratok cseréjét, fordítását és terjesztését a kultúra, a művészet, a tudomány, az oktatás területén.

A Szerződő Felek támogatásukról biztosítják egymást tankönyvek és oktatási segédeszközök készítésében.

9. Cikk

A Szerződő Felek megkönnyítik a művészeti kiállítások, színházi társulatok, zenekarok, népi együttesek cseréjét. Támogatják ezenkívül mindenfajta kulturális rendezvény és konferencia megrendezését, valamint a másik Fél filmjeinek bemutatását, a filmforgatás területén szakértők cseréjét és filmfesztiválok szervezését.

10. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik és támogatják az együttműködést a régészet területén, valamint a könyvtárak, múzeumok és más kulturális intézmények között és ennek érdekében tudományos anyagokat és folyóiratokat cserélnek.

11. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik országaik rádiói és televíziói között a közvetlen kapcsolatokat és támogatják az ezen szervezetek közötti külön megállapodás kötését.

12. Cikk

A Szerződő Felek támogatják egyetemi professzorok, oktatók, valamint egyéb tudományos és kulturális területen dolgozó szakértők munkavállalását a másik ország kutatóintézeteiben és felsőoktatási intézményeiben a két ország illetékes szerveinek külön megállapodása alapján.

13. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik a nemzetközi tudományos, oktatási és kulturális megállapodások és szervezetek keretében történő együttműködést és e területen kölcsönösen segítik egymást.

14. Cikk

A két Szerződő Fél Kormánya elősegíti a két ország UNESCO Nemzeti Bizottságai közötti kapcsolatok felvételét és erősítését.

15. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik és támogatják az együttműködést a két ország sportszervezetei között.

16. Cikk

Mindkét Szerződő Fél kulturális központot létesíthet a másik Fél országában és ezen a téren a Felek támogatják egymást.

17. Cikk

A Szerződő Felek jelen Egyezmény végrehajtására két-éves munkatervekben állapodnak meg. Ezek a munkatervek tartalmazzák a kulturális és tudományos cserék minden részletét. A pénzügyi feltételeket a Szerződő Felek a kölcsönösség elve alapján a munkatervben rögzítik, amennyiben a feltételekről külön egyezmény nem határoz.

18. Cikk

Ez az Egyezmény az aláírás napján lép hatályba és mindaddig hatályban marad, amíg valamelyik Szerződő Fél írásban fel nem mondja azt. Ez esetben az Egyezmény a felmondás kézhezvételétől számított hat hónap múlva hatályát veszti.

Fentiek hitelül a két Kormány meghatalmazottai jelen Egyezményt aláírták.

Készült Budapesten, 1967. október 14-én két eredeti példányban, magyar és arab nyelven, mindkét példány egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter és a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
129/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

**a Magyar Népköztársaság és a Tanzánia Egyesült
Köztársaság között Dar es-Salaamban
az 1966. február 15-én aláírt kulturális
és tudományos együttműködésről szóló
egyezmény kihirdetéséről**

*(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1966. november 18-án nemzetközi jogilag hatályba
lépett.)*

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság és a Tanzánia Egyesült Köztársaság között Dar es-Salaamban az 1966. február 15-én aláírt kulturális és tudományos együttműködésről szóló Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„Agreement
on Cultural and Scientific Cooperation between
the Government of the Hungarian People’s Republic
and the Government of the United Republic
of Tanzania**

The Government of the Hungarian People’s Republic and the Government of the United Republic of Tanzania being desirous of establishing close cooperation between their respective countries in the sphere of culture, art, science and education, hereby agree as follows:

Article 1

The High Contracting Parties shall endeavour to promote a closer cooperation between their respective social, educational, cultural and scientific institutions and to encourage consultations and the interchange of ideas, cultural material, and scientific, literary and artistic works between the two countries.

Article 2

Each High Contracting Parties shall accord facilities, subject to such facilities being available, to the citizens of the country of the other High Contracting Party to study or

carry out research work in the higher educational institutions of its country, and shall give consideration to the award of scholarship or financial assistance to such citizens of the country of the other High Contracting Party for such purpose.

Article 3

Each High Contracting Party shall afford to institutions and persons engaged in cultural activities in its own country every opportunity and assistance to understand the culture, history, and the educational and scientific achievements of the country of the other High Contracting Party so that such persons and institutions may be able to correctly inform the public in their country of the culture, history and achievements of the country of the other High Contracting Party.

Article 4

Each High Contracting Party shall provide facilities, subject to facilities being available, to the other High Contracting Party for the organization and arrangement of art and cultural exhibitions, concerts, lectures on cultural and educational activities.

Article 5

The High Contracting Parties shall promote an exchange of scientific, cultural and artistic documents.

Article 6

The High Contracting Parties shall endeavour to collaborate with each other in scientific and cultural activities including cinematography, sport, radio and television, literature and journalism, and may for that purpose enter into separate agreement.

Article 7

This Agreement shall be implemented in accordance with a programme prepared every alternate year, or at such interval as may be necessary, by the duly authorized representatives of the High Contracting Parties.

Article 8

The present Agreement is subject to ratification and shall come into force as from the day of the exchange of

instruments of ratification. The exchange of instruments of ratification shall take place in Dar es Salaam.

Article 9

This Agreement shall remain in force for a period of five years and for a further period of five years unless determined earlier by either High Contracting Party giving to the other a written notice expiring on the last day of the six month following the receipt by such other Party of such written notice.

Article 10

This Agreement in drawn up in Dar es Salaam this fifteenth day of February, 1966, in two copies, both in the English language and both equally authentic.

For the Government
of the United Republic
of Tanzania

For the Government
of the People's Republic
of Hungary

Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tanzánia Egyesült Köztársaság Kormánya között a kulturális és tudományos együttműködésről

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tanzánia Egyesült Köztársaság Kormánya, attól az óhajtól vezéreltetve, hogy országaik között szoros együttműködést teremtsenek a kultúra, művészet, tudomány és oktatás terén, az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikk

A Magas Szerződő Felek igyekeznek előmozdítani egymás társadalmi, oktatási, kulturális és tudományos intézményeik közötti szorosabb együttműködést, és támogatni a tanácskozásokat és eszmecseréket, valamint kulturális anyagok és tudományos, irodalmi, művészeti alkotások cseréjét a két ország között.

2. Cikk

Mindegyik Magas Szerződő Fél a rendelkezésére álló eszközök felhasználásával lehetőséget biztosít a másik Magas Szerződő Fél országa állampolgárai számára, hogy országának felsőoktatási intézményeiben tanulmányokat és kutatásokat folytathassanak, és megvizsgálja, hogy e célból milyen ösztöndíjakat vagy anyagi támogatást juttathat a másik Magas Szerződő Fél országa ilyen állampolgárainak.

3. Cikk

Mindegyik Magas Szerződő Fél a saját országában kulturális téren működő intézményeknek és személyeknek minden alkalmat és támogatást megad, hogy azok a másik Magas Szerződő Fél országának kultúráját, történelmét, valamint oktatási és tudományos eredményeit megismerjék, hogy ezek a személyek és intézmények helyesen tudják tájékoztatni a közönséget a saját országukban a másik Magas Szerződő Fél országa kultúrájáról, történelméről és eredményeiről.

4. Cikk

Mindegyik Magas Szerződő Fél a rendelkezésére álló eszközök felhasználásával lehetőséget biztosít a másik Magas Szerződő Fél számára művészeti és kulturális kiállítások, hangversenyek, valamint kulturális és oktatási tárgyú előadások szervezésére és rendezésére.

5. Cikk

A Magas Szerződő Felek előmozdítják tudományos, kulturális és művészeti dokumentumok cseréjét.

6. Cikk

A Magas Szerződő Felek igyekeznek tudományos és kulturális téren, így a film, sport, rádió és televízió, irodalom és újságírás területén egymással együttműködni és e célból külön egyezményeket is köthetnek.

7. Cikk

Ezt az Egyezményt minden második évben vagy a sürgősnek megfelelő időközökben, a Magas Szerződő Felek kellően meghatalmazott képviselői által készített programnak megfelelően fogják végrehajtani.

8. Cikk

A jelen Egyezményt meg kell erősíteni, és az a megerősítő okiratok kicserélésének napján lép hatályba. A megerősítő okiratok kicserélése Dar es-Salaamban történik.

9. Cikk

A jelen Egyezmény 5 éves időszakra szól, és további 5 évig hatályban marad, hacsak valamely Magas Szerződő Fél a másikkal írásban nem közli az Egyezmény felmondá-

sát, amely esetben az Egyezmény a másik Félhez intézett ilyen írásbeli közlés kézhezvétele utáni 6 hónap utolsó napján érvényét veszti.

10. Cikk

Ez az Egyezmény Dar es-Salaamban az 1966. év február 15-én készült, két példányban, angol nyelven és mind a két példány egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért és a kultúráért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 130/2008. (V. 9.) Korm. rendelete

a Magyar Népköztársaság Kormánya
és a Tanzániai Egyesült Köztársaság Kormánya
között Dar Es Salaamban, 1966. február 15-én aláírt
„Műszaki és Tudományos Együtműködési
és Kölcsönös Segítségnyújtási Megállapodás”
kihirdetéséről

(A Megállapodás a Magyar Köztársaság vonatkozásában
1967. február 23-án nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tanzániai Egyesült Köztársaság Kormánya között Dar Es Salaamban 1966. február 15-én aláírt „Műszaki és Tudományos Együtműködési és Kölcsönös Segítségnyújtási Megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) e rendelettel kihirdeti.

2. §

A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement on Technical and Scientific Cooperation and Mutual Assistance between the Government of the Hungarian People’s Republic and the Government of the United Republic of Tanzania

The Government of the Hungarian People’s Republic and the Government of the United Republic of Tanzania hereinafter referred to as the „Contracting Parties” being desirous of strengthening the friendly relations between their countries and their economic cooperation by the exchange of the latest achievements in science and technology and by mutual assistance in this field have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall cooperate and render each other mutual assistance, within the limits of their resources, in scientific and technical matters, on the basis of equal partnership, with a view to the most effective utilization of the latest achievements in science and technology for furthering the economic development of both countries.

Article 2

Scientific and technical cooperation between the Contracting Parties shall consist in particular of the following:

- a) exchange of experts and advisers, and the provision of consultancy services for specific purposes;
- b) provision of educational and training facilities;
- c) exchange of scientific materials and information.

Article 3

The extent and conditions of the technical and scientific cooperation and mutual assistance will be stipulated in specific contracts to be concluded between the appropriate Hungarian organization and the Government of the United Republic of Tanzania or any organizations approved by the Government of the United Republic of Tanzania for the purposes of this Agreement.

Article 4

Each Contracting Party shall insofar as the laws of the country of such Party may permit, grant within its territory to the nationals of the other Contracting Party all the facilities necessary for the successful fulfilment of tasks under the present Agreement.

Article 5

All persons performing their duties within its territory of the other Contracting Party under the contracts concluded under the Agreement shall in their activities comply with the conditions specified in each particular contract and shall refrain from interference in any other matters.

Article 6

Each Contracting Party undertakers to insure that special knowledge acquired in the course of the implementation of this Agreement shall not be disclosed to a third party without the prior consent of the other Contracting Party.

Article 7

The Agreement does not apply to services provided in connection with commercial contracts.

Article 8

This Agreement shall come into operation on the day of exchange of notes confirming that the same has been ratified in accordance with the respecting laws of the Contracting Parties and shall remain in force until terminated by either Contracting Party by giving to the other a notice in writing expiring on the last day of the sixth month following the month in which such notice is received by such other Contracting Party.

Article 9

In the event of the termination of this Agreement as hereinbefore provided all arrangements and contracts separately entered in accordance with the provisions of this Agreement prior to such termination shall continue to remain in force notwithstanding such termination unless such contracts and agreements expire or are terminated as may therein be provided.

Done at Dar es Salaam on the 15th of February, 1966 in two originals in the English language, both being equally authentic.

For the Government
of the United Republic
of Tanzania

For the Government
of the Hungarian People's
Republic

**Műszaki és Tudományos Együttműködési
és Kölcsönös Segítségnyújtási Megállapodás
a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tanzániai
Egyesült Köztársaság Kormánya között**

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tanzániai Egyesült Köztársaság Kormánya, a továbbiakban „Szerződő Felek” attól az óhajtól vezérelve, hogy országaik baráti kapcsolatait és gazdasági együttműködését – a tudomány és technika legkorszerűbb vívmányainak kicserélése és e téren való kölcsönös segítségnyújtás útján – megerősítsék, az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek együttműködést valósítanak meg, és kölcsönösen segítik egymást, lehetőségeik határain belül, a tudományos és műszaki kérdések tekintetében, egyenlő társként, azzal a céllal, hogy elősegítsék mindkét ország gazdasági fejlődése érdekében a tudomány és technika legújabb vívmányainak leghatékonyabb alkalmazását.

2. Cikk

A Szerződő Felek közötti tudományos és műszaki együttműködés különösképpen az alábbiakra terjed ki:

- a) szakértők és tanácsadók cseréje, speciális célokra konzultáns szolgálat biztosítása;
- b) oktatási és kiképzési lehetőségek biztosítása;
- c) tudományos anyagok és tájékoztatás cseréje.

3. Cikk

A műszaki és tudományos együttműködés és kölcsönös segítségnyújtás területe és feltételei az illetékes magyar szerv és a Tanzániai Egyesült Köztársaság Kormánya vagy ezen Egyezmény céljainak megfelelően a Tanzániai Egyesült Köztársaság Kormánya által jóváhagyott bármely szervek között megkötendő külön szerződések keretében kerülnek rögzítésre.

4. Cikk

A Szerződő Felek mindegyike kész a továbbiakban, az illető ország törvényeinek megfelelően, biztosítani a saját területén a másik Szerződő Fél állampolgárainak minden, a jelen Egyezmény keretében végrehajtandó feladat eredményes teljesítéséhez szükséges segítséget.

5. Cikk

Mindazok a személyek, akik munkájukat a másik Szerződő Fél területén a jelen Egyezmény keretében kötött szerződések alapján végzik, tevékenységük során a külön szerződésben foglalt feltételekhez kell igazodjanak, és tartózkodniuk kell minden más ügybe való beavatkozástól.

6. Cikk

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy a jelen Egyezmény alkalmazása következtében szerzett speciális ismereteket, a másik Szerződő Fél előzetes hozzájárulása nélkül nem bocsátják egy harmadik személy rendelkezésére.

7. Cikk

Jelen Egyezmény nem terjed ki a kereskedelmi szerződésekkel kapcsolatos szolgáltatásokra.

8. Cikk

Jelen Egyezmény a Szerződő Felek törvényeinek megfelelő ratifikálás megtörténtét igazoló jegyzékek kicserélése napján lép életbe, és mindaddig életben marad, amíg a Szerződő Felek valamelyike azt írásban fel nem mondja, s ezután is egészen az egyik Szerződő Fél által megkapott írásbeli felmondás hónapjától számított 6. hónap utolsó napjáig.

9. Cikk

A jelen Egyezmény fentiek szerinti lejáratát esetén jelen Egyezmény keretében kötött, a lejárat előtt kelt külön egyezmények és szerződések továbbra is érvényben maradnak, függetlenül az egyezmény lejáratától, kivéve, ha az ilyen szerződések és egyezmények a bennük foglalt feltételek szerint lejárnak vagy befejeződnek.

Készült Dar Es Salaamban, 1966. február 15-én, két eredeti példányban, angol nyelven, mindkét példány egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a tudománypolitika koordinációjáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
131/2008. (V. 9.) Korm.
rendelete**

a Magyar Népköztársaság és a Tunéziai Köztársaság között Budapesten 1966. május 25-én aláírt kulturális és tudományos együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában 1966. október 26-án nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

1. §

A Kormány a Magyar Népköztársaság és a Tunéziai Köztársaság között Budapesten 1966. május 25-én aláírt kulturális és tudományos együttműködésről szóló Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény hiteles francia nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„Accord de Cooperation culturelle et scientifique
entre la Republicque Populaire Hongroise et la
Republicque Tunisienne**

Le Gouvernement de la République Populaire Hongroise et le Gouvernement de la République Tunisienne désireux de développer sur la base de la compréhension mutuelle, du respect de leur souveraineté et du principe de la non-ingérence, la coopération entre leurs pays dans les domaines de la culture, de la science, de l’instruction, de l’art, de la santé publique et des sports contribuant ainsi à la consolidation des liens amicaux entre leurs peuples, ont décidé de conclure le présent Accord et à cette fin, ont désigné leurs mandataires:

Qui, apres l’échange de la leurs mandats, trouvés en bonne et due forme, sont tombés d’accord sur ce qui suit:

Article 1

Les Parties contractantes encourageront l'établissement et le développement des relations entre leurs organisations et institutions culturelles, scientifiques, éducatives et artistiques et favoriseront les échanges entre les deux pays dans les domaines de la culture, de la science, de l'éducation, de la santé publique, de l'art et des sports, en vue de faire mieux connaître la vie des deux peuples respectifs. A cet effet, elles encourageront l'échange de professeurs, d'hommes de science, d'experts d'enseignement, d'hommes de la culture et des arts.

Article 2

Les Parties contractantes accordent des bourses d'études et de stages et assurent des facilités, en vue de rendre possible aux citoyens de l'autre Partie de poursuivre des études à leurs universités, écoles supérieures et instituts de recherches.

Article 3

Les Parties contractantes s'engagent à procéder à l'examen des conditions dans lesquelles l'équivalence entre les diplômes et les titres universitaires délivrés dans les deux pays sera reconnue à des fins universitaires, scientifiques, techniques et culturelles.

Article 4

Chanque Partie contractante veillera à ce que les manuels en usage sur les questions de la culture, de l'histoire et de la géographie donnent une idée aussi exacte que possible du pays de l'autre Partie contractante.

Article 5

Par l'intermédiaire de leurs institutions d'enseignement et de culture, les Parties contractantes faciliteront réciproquement la meilleure connaissance de la littérature, d'histoire, de la géographie et de la civilisation de l'autre pays.

A cette fin, chacune d'elles mettra mutuellement des matières d'information à la disposition de l'autre.

Article 6

Chanque Partie contractante favorisera l'échange, la traduction et la diffusion de livres, des brochures et des revues édités par l'autre Partie dans le domaine de la

culture, de l'art, de la science, de l'instruction, de la santé publique et des sports.

Article 7

Les Parties contractantes faciliteront l'échange d'expositions artistiques, de troupes théâtrales, d'orchestres, d'ensembles folkloriques et de délégations sportives. Elles encourageront en outre l'organisation de conférences et de manifestations culturelles de tous genres.

Article 8

Les Parties contractantes favoriseront les contrats directs entre les Radios et les Télévisions de leurs pays et encourageront la conclusion d'une convention particulière entre les deux organismes.

Article 9

Les Parties contractantes favoriseront et encourageront les contacts directs entre les agences d'informations et Services de Film d'Actualités, ainsi que les organisations de journalistes, de cinématographie et de diffusion de films des deux pays. Elles favoriseront en outre l'échange des journalistes et d'experts dans ces domaines.

Article 10

Les Gouvernements de deux Parties contractantes encouragent l'établissement et le renforcement de relations entre les Commissions Nationales d'UNESCO des deux pays.

Article 11

En vue de l'application de présent Accord, les services compétents des deux Parties contractantes procéderont tous les deux ans à l'élaboration de plans de travail. Les conditions financières de l'application de l'Accord seront réglées par les plans de travail.

Article 12

Le présent Accord sera soumis à l'approbation conformément à la procédure constitutionnelle pour chacune des deux Parties contractantes et entrera en vigueur à la date de l'échange des actes de ratifications.

Il est conclu pour une période de cinqu ans, à l'expiration de cette période il sera renouvelé par tacite reconduction pour une nouvelle période d'un an tant que l'un ou l'autre Gouvernement ne l'aura pas dénoncé par écrit avec un préavis de trois mois avant son expiration.

En foi de ce qui précède, les plénipotentiaires des deux Gouvernements ont signé le présent Accord et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Fait a Budapest, le 25 mai 1966, en deux originaux en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République
Populaire Hongroise

Pour le Gouvernement
de la République
Tunisienne

**Tudományos és kulturális együttműködési
egyezmény a Magyar Népköztársaság
és a Tunéziai Köztársaság között**

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Tunéziai Köztársaság Kormánya attól az óhajtól vezetve, hogy a kölcsönös megértés és be nem avatkozás alapján fejlődésük országaik között az együttműködést a kultúra, a tudomány, az oktatás, a művészet, az egészségügy és a sport területén, hozzájárulva ezzel a népek közötti baráti kapcsolatok megszilárdításához, elhatározták jelen Egyezmény megkötését és e célból kijelölték meghatalmazottait:

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek támogatják a kulturális, tudományos, nevelési és művészeti szervezeteik és intézményeik közti kapcsolatok létesítését és fejlesztését, és elősegítik a kultúra, a tudomány, a nevelés, az egészségügy, a művészet és a sport területén a két ország közti cseréket abból a célból, hogy jobban megismertessék egymással a két nép életét. Evégett elősegítik professzorok, tudományos kutatók, oktatási szakemberek, a kultúra és a művészetek képviselőinek cseréjét.

2. Cikk

A Szerződő Felek tanulmányi és továbbképzési ösztön-díjakat adományoznak és kedvezményeket biztosítanak abból a célból, hogy a másik Fél állampolgárai számára le-

hetővé tegyék az egyetemeiken, főiskoláikon és kutatóintézetekben folytatandó tanulmányokat.

3. Cikk

A Szerződő Felek hozzálátanak azon feltételek vizsgálatához, melyek mellett a két országban adományozott diplomák és egyetemi címek egyenértékűsége egyetemi, tudományos, műszaki és kulturális célból elismerhető lesz.

4. Cikk

Mindkét Szerződő Fél ügyel arra, hogy a használatban levő tankönyvek kulturális, történelmi és földrajzi kérdésekben a lehető legpontosabb képet adják a másik Szerződő Fél országáról.

5. Cikk

Oktatási és kulturális intézményeik útján a Szerződő Felek kölcsönösen megkönnyítik a másik ország irodalmának, történelmének, földrajzának és kultúrájának jobb megismerését.

Ebből a célból mindketten kölcsönösen tájékoztató anyagokat bocsátanak egymás rendelkezésére.

6. Cikk

Mindkét Szerződő Fél támogatja a másik Fél által kiadott könyvek, nyomtatványok és folyóiratok cseréjét, fordítását és terjesztését a kultúra, a művészet, a tudomány, az oktatás, az egészségügy és a sport területén.

7. Cikk

A Szerződő Felek megkönnyítik a művészeti kiállítások, színházi társulatok, zenekarok, népi együttesek és sportküldöttségek cseréjét. Támogatják ezen kívül mindenfajta kulturális rendezvény és konferencia megszervezését.

8. Cikk

A Szerződő Felek elősegítik az országaik rádiói és televíziói közti közvetlen kapcsolatokat, és támogatják a két szervezet közti külön megállapodás megkötését.

9. Cikk

A Szerződő Felek támogatják és elősegítik a közvetlen érintkezést a két ország hírügynökségei és híradó-film-szolgálatai közt, valamint újságíró-, film- és filmforgalmazási szervezetei közt. Ezen kívül támogatják még az újságíróknak és e területek szakembereinek cseréjét.

10. Cikk

A két Szerződő Fél Kormánya elősegíti a két ország UNESCO Nemzetközi Bizottságai közti kapcsolatok felvételét és erősítését.

11. Cikk

Jelen Egyezmény végrehajtása érdekében a két Szerződő Fél illetékes szervei kétévenként munkatervet dolgoznak ki. Az Egyezmény végrehajtásának anyagi feltételeit a munkatervek szabályozzák.

12. Cikk

Ez az Egyezmény mindkét Szerződő Fél részéről az alkotmányos eljárásnak megfelelő jóváhagyást igényel és a ratifikációs okmányok kicserélésének napján lép hatályba.

Ez az Egyezmény öt évre szól; ennek az időszaknak az elteltével mindenkor további egy évre hallgatólagos meghosszabbítással hatályban marad mindaddig, amíg valamelyik Kormány három hónappal a lejárat előtt azt írásban fel nem mondja.

Fentiek hitelül a két Kormány meghatalmazottai a jelen Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Készült Budapesten 1966. május 25-én két eredeti francia nyelvű példányban, mindkettő egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az oktatásért felelős miniszter, a kultúráért felelős miniszter és a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány tagjainak rendeletei

Az oktatási és kulturális miniszter 17/2008. (V. 9.) OKM rendelete

a 2008/2009. tanév rendjéről

A közoktatásról szóló 1993. évi LXXIX. törvény (a továbbiakban: közoktatásról szóló törvény) 94. §-a (1) bekezdésének *b*) pontjában és a 99. §-a (4) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, az oktatási és kulturális miniszter feladat- és hatásköréről szóló 167/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának *a*) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – szakképzés tekintetében a szakképesítésért felelős miniszterekkel egyetértésben – a következőket rendelem el:

A rendelet hatálya

1. §

(1) A rendelet hatálya kiterjed

- a)* fenntartóra való tekintet nélkül
 - aa)* az általános iskolákra,
 - ab)* a szakiskolákra,
 - ac)* a gimnáziumokra, a szakközépiskolákra (a továbbiakban együtt: középiskola),
 - ad)* az alapfokú művészetoktatási intézményekre,
 - ae)* a gyógypedagógiai nevelési-oktatási intézményekre [a továbbiakban az *aa*)–*ae*) pont alattiak együtt: iskola],
 - af)* a diákotthonokra és kollégiumokra (a továbbiakban: kollégium),
 - ag)* a többcélú intézményekre [a továbbiakban az *a*) pont alattiak együtt: nevelési-oktatási intézmény];
- b)* az országos közoktatási értékelési és vizsgaközpontként eljáró Oktatási Hivatalra (a továbbiakban: Hivatal);
- c)* a tanulókra és az iskolákba jelentkezőkre;
- d)* a pedagógusokra;
- e)* a nevelő és oktató munkát végző más szakemberekre és a nem pedagógus-munkakört betöltőkre;
- f)* a tanulók és jelentkezők szüleire, gyámjára (a továbbiakban együtt: szülő).

(2) E rendelet alkalmazásában:

- a)* *gyógypedagógiai nevelési-oktatási intézmény*: a fogvatékosság típusának megfelelően létrehozott általános iskola, középiskola, szakiskola, speciális szakiskola, készségfejlesztő speciális szakiskola, előkészítő szakiskola, kollégium, illetve iskolai, kollégiumi tagozat, osztály, csoport,
- b)* *többcélú intézmény*: az egységes iskola, az összetett iskola, a közös igazgatású közoktatási intézmény, továbbá

az általános művelődési központ, ha iskolai vagy kollégiumi feladatot lát el.

A tanév, a szorgalmi idő (tanítási év)

2. §

(1) A nevelési-oktatási intézményekben a munkát a tanév, ezen belül a szorgalmi idő, tanítási év (a továbbiakban: szorgalmi idő) keretei között kell megszervezni. Az első és az utolsó tanítási nap által meghatározott időszak a szorgalmi idő. A szorgalmi idő áll rendelkezésre egy iskolai évfolyam követelményeinek oktatásához, elsajátításához. A szorgalmi idő első napja a tanév első napja.

(2) A 2008/2009. tanévben a szorgalmi idő első tanítási napja – ha e rendelet másképp nem rendelkezik – 2008. szeptember 1. (hétfő) és utolsó tanítási napja 2009. június 15. (hétfő). A tanítási napok száma – ha e rendelet másképp nem rendelkezik – száznolcvanegy nap. A nappali oktatás munkarendje szerint működő középiskolában és szakiskolában a tanítási napok száma száznolcvan nap.

(3) Az iskola utolsó, befejező évfolyamán az utolsó tanítási nap

a) középiskolákban és a szakiskolákban – a b)–c) pontban meghatározott kivétellel – 2009. április 30.,

b) az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium fenntartásában lévő szakközépiskolákban 2009. május 29., a Honvédelmi Minisztérium fenntartásában lévő szakképző iskolában 2009. június 5.,

c) szakiskolákban, szakközépiskolákban másfél, két és fél éves képzésben tanulók részére 2009. január 16.

(4) Az alapfokú művészetoktatási intézményekben és a felnőttoktatásban a szorgalmi idő első és utolsó napját – a szorgalmi idő első és utolsó hetének keretében – az igazgató határozza meg.

(5) Azon szakképesítések megszerzésére való felkészítésre, amelyek képzési idejét az Országos Képzési Jegyzékről szóló 37/2003. (XII. 27.) OM rendelet, illetve az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet nem teljes évfolyamban határozza meg, a szakképző iskola a szakképzési évfolyamon a szorgalmi időt február első hetében is megkezdheti. A szorgalmi idő első és utolsó napját az iskola igazgatója állapítja meg úgy, hogy a tanítási napok száma a (2) bekezdésben foglaltaknak megfelelően.

(6) Az iskola igazgatója határozza meg a szorgalmi idő első és utolsó napját, ha a sajátos nevelési igényű tanuló az évfolyam követelményeit egy szorgalmi időnél hosszabb idő alatt teljesíti.

(7) A szorgalmi idő első féléve 2009. január 16-ig tart. Az iskolák 2009. január 23-ig értesítik a tanulókat, illetőleg a kiskorú tanulók szüleit az első félévben elért tanul-

mányi eredményekről. A (4)–(6) bekezdésben meghatározott esetben az első félév utolsó napját az igazgató állapítja meg. Az értesítést ettől a naptól számított hét napon belül kell megküldeni.

(8) Az első és a második félév (a szorgalmi idő utolsó napja) lezárását követő tizenöt napon belül az iskoláknak nevelőtestületi értekezleten el kell végezniük a pedagógiai munka elemzését, értékelését, hatékonyságának vizsgálatát. A nevelőtestületi értekezletről készített jegyzőkönyvet meg kell küldeni – tájékoztatás céljából – az iskolaszéknek és a fenntartónak.

Tanítási szünet a szorgalmi időben, a tanítás nélküli munkanapok

3. §

A szorgalmi idő alatt a nevelőtestület a tanév helyi rendjében meghatározott pedagógiai célra öt – a nappali oktatás munkarendje szerint működő gimnáziumban és szakközépiskolában hat – munkanapot tanítás nélküli munkanapként használhat fel, amelyből egy tanítás nélküli munkanap programjáról a nevelőtestület véleményének kikérésével az iskolai diákönkormányzat jogosult dönteni.

4. §

(1) Az őszi szünet 2008. október 27-től október 31-ig tart. A szünet előtti utolsó tanítási nap október 22. (szerda), a szünet utáni első tanítási nap november 3. (hétfő).

(2) A téli szünet 2008. december 22-től 2008. december 31-ig tart. A szünet előtti utolsó tanítási nap 2008. december 20. (szombat), a szünet utáni első tanítási nap 2009. január 5. (hétfő).

(3) A tavaszi szünet 2009. április 9-től április 14-ig tart. A szünet előtti utolsó tanítási nap április 8. (szerda), a szünet utáni első tanítási nap április 15. (szerda).

(4) Az iskola az (1)–(3) bekezdésben meghatározott szünetek mellett – a szorgalmi idő kezdő és befejező napjának változatlanul hagyásával – más időpontban is adhat a tanulóknak szünetet, illetőleg a szünetek kezdő és befejező napját módosíthatja, ha a – közoktatásról szóló törvény 52. §-ának (16) bekezdésében meghatározottak megtartásával – heti pihenőnapon tartott tanítási nappal ehhez a szükséges feltételeket megteremti.

(5) A nemzeti és etnikai kisebbségi oktatásban részt vevő iskolák az (1)–(2) bekezdésben meghatározott időpontoktól eltérhetnek, illetve a (4) bekezdésben meghatározottak szerint a tanulók részére szünetet adhatnak, ha azt a nemzetiségi hagyományok vagy az anyanemzet hagyományai indokolják.

(6) Az (1)–(5) bekezdésben szabályozott szünetek napjain, ha azok munkanapra esnek, az iskolának – szükség esetén – gondoskodnia kell a tanulók felügyeletéről. A felügyelet megszervezéséről több iskola közösen is gondoskodhat.

A vizsgák rendje

5. §

(1) A középiskolai érettségi vizsgákat, a szakközépiskolai és a szakiskolai szakmai vizsgákat az *1. számú mellékletben* foglaltak szerint kell megtartani.

(2) Az alapfokú művészetoktatási intézményekben a szorgalmi idő utolsó három hetében lehet vizsgát szervezni. A vizsga időpontját az iskola igazgatója határozza meg.

(3) Az érettségi vizsga vizsgaszabályzatának kiadásáról szóló 100/1997. (VI. 13.) Korm. rendeletben meghatározott feladatok végrehajtásának részletes szabályait, ezen belül az okmányirodák kijelöléséről és illetékességi területről szóló kormányrendeletben meghatározott körzetközponti feladatokat ellátó települési (fővárosi, kerületi) önkormányzat jegyzőjének (a továbbiakban: körzetközponti jegyző), valamint a vizsgabizottságot működtető intézmény (a továbbiakban: vizsgaszervező iskola) megbízottjának az írásbeli érettségi vizsga lebonyolításával kapcsolatos feladatait a *4. számú melléklet* tartalmazza. A körzetközponti jegyző számára meghatározott feladatokat a középiskola székhelyén történő vizsgaszervezés esetén a székhely szerint, a középiskola telephelyén történő vizsgaszervezés esetén a telephely szerint illetékes körzetközponti jegyző látja el.

A felvételi eljárás és a beiratkozás

6. §

A tanköteles tanulók általános iskolába történő beíratásának, a középiskolai iskolába történő felvételi eljárásának és beiratkozásának rendjét külön jogszabályok, a középiskolai felvételi eljárás lebonyolításának ütemezését e rendelet *3. számú melléklete* tartalmazza.

A tanulmányi versenyek

7. §

(1) A *2. számú melléklet* tartalmazza azoknak a tanulmányi versenyeknek a jegyzékét, amelyeket az Oktatási és Kulturális Minisztérium hirdet meg az iskolák részére, illetve amelyeket pályázatás nélkül anyagilag és szakmailag támogat.

(2) Az iskola a munkatervében határozza meg azokat a tanulmányi versenyeket, amelyekre felkészíti a tanulókat.

(3) Az iskola a jegyzékben nem szereplő tanulmányi versenyre történő felkészítést akkor építheti be a munkatervébe, ha azzal az iskolaszék, iskolaszék hiányában az iskolai szülői szervezet és az iskolai diákönkormányzat egyetért.

(4) A szakképzés tanulmányi versenyei tekintetében az (1) és (3) bekezdésben foglaltakat azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a szakképesítésért felelős miniszter általa kiírt szakmai tanulmányi versenyre vonatkozó felhívást 2008. október 31-ig közvetlenül küldi meg az Oktatási Közlöny részére közzététel céljából.

Országos mérés, értékelés elrendelése

8. §

(1) A közoktatásról szóló törvény 99. §-ának (4) és (5) bekezdése alapján a 2008/2009. tanévben országos mérés, értékelés keretében kell megvizsgálni az anyanyelvi és a matematikai alapkészségek fejlődését a negyedik, a hatodik, a nyolcadik és tizedik évfolyamon valamennyi tanulóra kiterjedően.

(2) A közoktatásról szóló törvény 95. § (1) bekezdésének *p)* pontja alapján a 2008/2009. tanévben országos mérés, értékelés keretében kell elvégezni a kisebbségi nyelvismeret alapozó mérését a kétnyelvű és anyanyelvű nemzetiségi iskolák negyedik évfolyamán. A hatodik, nyolcadik és tizedik évfolyamon a matematikai alapkészségek vizsgálatához szükséges mérőeszközt az adott kisebbség nyelvén is rendelkezésre kell bocsátani azokban az iskolákban, ahol a matematika tantárgyat az adott kisebbség nyelvén oktatják.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott méréseket, értékeléseket a Hivatal szervezi meg az országos szakértői névjegyzékben szereplő szakértők bevonásával 2009. május 27-én. A mérés napja tanítási napnak minősül, melyet az érintett tanulók a mérésben való részvétellel teljesítenek. További kötelező tanórai foglalkozás számukra nem szervezhető. A méréshez szükséges adatokat az érintett nevelési-oktatási intézmények a Hivatal részére 2008. december 12-ig küldik meg, a Hivatal által meghatározott módon.

(4) A Hivatal 2010. február 28-ig országos, intézményi és fenntartói szintű elemzéseket készít, majd megküldi az intézményi szintű elemzéseket az intézmények vezetőinek, az intézményi és a fenntartói szintű elemzéseket a fenntartóknak, az országos elemzést pedig az Oktatási és Kulturális Minisztériumnak. Az Oktatási és Kulturális Minisztérium az országos elemzést – tájékoztatás céljából – megküldi a Közoktatás-politikai Tanácsnak és az Ország-

gos Köznevelési Tanácsnak, továbbá azt 2010. május 31-ig nyilvánosságra hozza.

(5) A tanuló eltérő ütemű fejlődéséből, fejlesztési szükségleteiből fakadó egyéni hátrányoknak a csökkentése, továbbá az alapkészségek sikeres megalapozása és kibontakoztatása érdekében az általános iskolák igazgatói 2008. október 15-ig felméri azon első évfolyamos tanulók körét, akiknél az óvodai jelzések, illetve a tanév kezdete óta szerzett tapasztalatok alapján az alapkészségek fejlesztését hangsúlyosabban kell a későbbiekben támogatni, és ezért az osztálytanító indokoltnak látja az azt elősegítő pedagógiai tevékenység megalapozásához a Diagnosztikus fejlődésvizsgáló rendszer alkalmazását. Az igazgatók 2008. október 31-ig – a Hivatal által közzétett formanyomtatvány alkalmazásával – jelentik a Hivatal regionális igazgatóságainak az érintett tanulók létszámát. Az e bekezdésben meghatározott vizsgálatokat az iskoláknak a kiválasztott tanulókkal 2008. december 12-ig kell elvégezniük.

(6) A közoktatásról szóló törvény 95/A. § (4) bekezdésének *b)* pontja alapján 2008. november 1. és december 31. között hatósági ellenőrzés keretében kell vizsgálni az óvodai felvételeket, különös tekintettel a kistélepülésen élő, halmozottan hátrányos helyzetű gyermekek felvételére.

(7) A közoktatásról szóló törvény 93. § (1) bekezdésének *g)* pontja alapján 2009. március 1. és május 31. között szakmai ellenőrzés keretében kell megvizsgálni a szakiskola 9–10. évfolyamán a gyakorlati oktatás és a szakmai alapozó elméleti oktatás tantárgyainak, a szakközépiskola 9–11. évfolyamain a szakmai orientáció és a szakmacsoportos alapozó oktatás elméleti tantárgyainak, valamint a közismereti tantárgyaknak az oktatási folyamatba való beépülését.

(8) A közoktatásról szóló törvény 93. § (1) bekezdésének *g)* pontja alapján 2009. február 1. és április 30. között szakmai ellenőrzés keretében reprezentatív mintavétel útján kell elvégezni a nem szakrendszerű oktatásra való fel-

készülés, továbbá a nem szakrendszerű oktatás megszerzésének a vizsgálatát az általános iskolákban.

(9) A (6)–(8) bekezdésekben meghatározott ellenőrzéseket a Hivatal szervezi meg, a (7)–(8) bekezdésekben foglaltak esetében az országos szakértői névjegyzékben szereplő szakértők bevonásával.

9. §

A közoktatásról szóló törvény 99. §-ának (7) bekezdése szerinti, jogszabályban meghatározott minimumot – képességszintet – az 5. számú melléklet tartalmazza.

Záró rendelkezések

10. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg a 2007/2008. tanév rendjéről szóló 19/2007. (III. 23.) OKM rendelet 1. számú mellékletének I. Érettségi vizsgaidőszakok, vizsganapok című 2. „A 2008. évi május–júniusi érettségi vizsgák” alcímű „Középszintű érettségi vizsga” oszlopában a „nemzetiségi népművelés” szövegrész hatályát veszti.

(3) 2008. augusztus 31-én hatályát veszti a 2006/2007. tanév rendjéről szóló 4/2006. (II. 24.) OM rendelet, valamint a 2007/2008. tanév rendjéről szóló 19/2007. (III. 23.) OKM rendelet 1–7. §-a, 8. §-ának (3), (5) bekezdése és 1–4. számú melléklete.

Dr. Hiller István s. k.,
oktatási és kulturális miniszter

1. számú melléklet a 17/2008. (V. 9.) OKM rendelethez

I. Érettségi vizsgaidőszakok, vizsganapok

1. A 2008. évi október–novemberi érettségi vizsgák

	Emelt szintű érettségi vizsga	Középszintű érettségi vizsga	Időpont
Írásbeli érettségi vizsgák	nemzetiségi nyelv és irodalom, nemzetiségi nyelv	nemzetiségi nyelv és irodalom, nemzetiségi nyelv	október 17., 8.00
	magyar nyelv és irodalom, magyar mint idegen nyelv	magyar nyelv és irodalom, magyar mint idegen nyelv	október 20., 8.00
	rajz és vizuális kultúra, szakmai előkészítő tárgyak	rajz és vizuális kultúra, szakmai előkészítő tárgyak	október 20., 14.00
	matematika	matematika	október 21., 8.00
	földrajz	földrajz	október 21., 14.00
	történelem	történelem	október 22., 8.00
	latin nyelv, héber nyelv	latin nyelv, héber nyelv	október 22., 14.00
	angol nyelv	angol nyelv	október 27., 8.00
	filozófia, nemzetiségi népismeret, célnyelvi civilizáció	filozófia	október 27., 14.00
	német nyelv	német nyelv	október 28., 8.00
	mozgóképkultúra és médiaismeret, dráma, hittan, bibliaismeret – Hit Gyülekezete	mozgóképkultúra és médiaismeret dráma	október 28., 14.00
	olasz nyelv	olasz nyelv	október 29., 8.00
	kémia, egyéb központi követelményekre épülő vizsgatárgyak	kémia, egyéb központi követelményekre épülő vagy egyedileg akkreditált vizsgatárgyak	október 29., 14.00
	spanyol nyelv	spanyol nyelv	október 30., 8.00
	biológia; emberismeret és etika; ember- és társadalomismeret, etika; társadalomismeret	biológia	október 30., 14.00
	orosz nyelv, egyéb nyelvek	orosz nyelv, egyéb nyelvek	október 31., 8.00
	informatika	informatika	október 31., 14.00
	francia nyelv	francia nyelv	november 3., 8.00
	fizika, művészeti tárgyak, ének-zene	fizika, művészeti tárgyak, ének-zene	november 3., 14.00
	szóbeli vizsgák		november 12–17.
		szóbeli vizsgák	november 20–28.

2. A 2009. évi május–júniusi érettségi vizsgák

	Emelt szintű érettségi vizsga	Középszintű érettségi vizsga	Időpont
Írásbeli érettségi vizsgák	magyar nyelv és irodalom, magyar mint idegen nyelv	magyar nyelv és irodalom, magyar mint idegen nyelv	május 4., 8.00
	matematika	matematika	május 5., 8.00
	történelem	történelem	május 6., 8.00
	angol nyelv	angol nyelv	május 7., 8.00
	német nyelv	német nyelv	május 8., 8.00
	nemzetiségi nyelv és irodalom, nemzetiségi nyelv	nemzetiségi nyelv és irodalom, nemzetiségi nyelv	május 11., 8.00
	biológia	biológia	május 12., 8.00
	emberismeret és etika; ember- és társadalomismeret, etika; társadalomismeret	–	május 12., 14.00
	fizika	fizika	május 13., 8.00
	rajz és vizuális kultúra	rajz és vizuális kultúra	május 13., 14.00
	kémia	kémia	május 14., 8.00
	földrajz	földrajz	május 14., 14.00
	informatika	–	május 15., 8.00
	latin nyelv, héber nyelv	latin nyelv, héber nyelv	május 15., 14.00
	francia nyelv	francia nyelv	május 18., 8.00
		filozófia, nemzetiségi népismeret, célnyelvi civilizáció	filozófia
olasz nyelv		olasz nyelv	május 19., 8.00
mozgóképkultúra és médiaismeret, dráma		mozgóképkultúra és médiaismeret, dráma	május 19., 14.00
spanyol nyelv		spanyol nyelv	május 20., 8.00
hittan, bibliaismeret – Hit Gyülekezete		–	május 20., 14.00
orosz nyelv, egyéb nyelvek		orosz nyelv, egyéb nyelvek	május 21., 8.00
egyéb központi követelményekre épülő vizsgatárgyak		egyéb központi követelményekre épülő vagy egyedileg akkreditált vizsgatárgyak	május 21., 14.00
szakmai előkészítő tárgyak		szakmai előkészítő tárgyak	május 22., 8.00
–		informatika	május 25., 8.00
művészeti tárgyak, ének-zene		művészeti tárgyak, ének-zene	május 25., 14.00
szóbeli vizsgák			június 4–10.
		szóbeli vizsgák	június 15–26.

II. Szakmai vizsgaidőszakok, vizsganapok

1. A szakközépiskolákban, a szakiskolákban, a speciális szakiskolákban a szakmai vizsgák írásbeli és szóbeli (gyakorlati) vizsgarészét, illetve írásbeli, interaktív, szóbeli és gyakorlati vizsgatevékenységét – a 2–5. és a 7. pontban meghatározottak kivételével – az alábbi időben kell megszervezni:

a) írásbeli vizsgarész, írásbeli és interaktív vizsgatevékenységét:	2008. október 6–7–8–9–10.	14 órától
szóbeli és gyakorlati vizsgarész, valamint szóbeli és gyakorlati vizsgatevékenység:	2008. október	
b) írásbeli vizsgarész, írásbeli és interaktív vizsgatevékenységét:	2009. február 2–3–4–5–6.	14 órától
szóbeli és gyakorlati vizsgarész, valamint szóbeli és gyakorlati vizsgatevékenység:	2009. február–március	
c) írásbeli vizsgarész, írásbeli és interaktív vizsgatevékenységét:	2009. május 18–19–20–21–22.	8 órától
szóbeli és gyakorlati vizsgarész:	2009. június	
szóbeli és gyakorlati vizsgatevékenység:	május–június	

2. A Honvédelmi Minisztérium illetékességi körébe tartozó iskolai rendszerű szakképzésben oktatótt szakképesítések szakmai vizsgáinak írásbeli vizsgaidőpontjai: 2009. január 21. és június 5.

3. Az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium irányítása alá tartozó, iskolai rendszerű szakképzésben oktatótt szakképesítések írásbeli és szóbeli (gyakorlati) vizsgaidőpontjai:

a) írásbeli:	2008. szeptember 25.	10 óra
szóbeli és gyakorlati:	2008. október 13–17.	
b) írásbeli:	2009. január 6.	10 óra
szóbeli és gyakorlati:	2009. január 19–23.	
c) írásbeli:	2009. május 27.	10 óra
szóbeli és gyakorlati:	2009. június 8–19.	

4. A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium illetékességi körébe tartozó, iskolarendszerű szakképzésben oktatótt szakképesítések szakmai vizsgáinak írásbeli és szóbeli (gyakorlati) vizsgaidőpontjai:

a) írásbeli:	2008. október 1.	14 óra
szóbeli és gyakorlati:	2008. október 2–22.	
b) írásbeli:	2009. február 2.	14 óra
szóbeli és gyakorlati:	2009. február 3–27.	
c) írásbeli:	2009. május 18.	8 óra
szóbeli és gyakorlati:	2009. május 19.–június 26.	

5. A vizsgaidőszak meghatározásánál a felsőfokú szakképzés esetén figyelembe kell venni a felsőoktatási intézmények vizsgarendjét.

6. Az egyes OKJ szakképesítések írásbeli vizsgarészének szakképesítésenként, illetve tantárgyanként meghatározott vizsgaidőpontját, valamint a tételek átvételének idejét és módját a szakképesítésekért felelős miniszter közleményben teszi közzé. Az írásbeli és interaktív vizsgatevékenységek országos vizsgaidőpontjairól külön jogszabály rendelkezik.

7. A szakközépiskolákban a szakmai vizsgák írásbeli vizsgarésze írásbeli, interaktív vizsgatevékenysége május 29-én is megszervezhető (pótnap) abban az esetben, ha a vizsgázó szakmai vizsgát, valamint érettségi vizsgát is tesz és az írásbeli vizsgák, interaktív vizsgatevékenységek azonos napra eső időpontjai nem teszik lehetővé a mindkét vizsgán való részvételt. A vizsgaidőpontok egybeeséséről, a pótnap igénybevételének szükségességéről a szakközépiskola a vizsgabejelentés és tételigénylés megküldésével egyidejűleg értesíti a szakképesítésért felelős minisztert és a szakmai vizsga írásbeli tételét biztosító intézményt.

2. számú melléklet
a 17/2008. (V. 9.) OKM rendelethez

Jegyzék a tanulmányi versenyekről

*I. Az Oktatási és Kulturális Minisztérium által
meghirdetett és finanszírozott tanulmányi versenyek*

Országos Középiskolai Tanulmányi Versenyek

Magyar irodalom
Magyar nyelv
Matematika I. kategória
Matematika II. kategória
Matematika III. kategória
Történelem
Angol nyelv I. kategória
Angol nyelv II. kategória
Francia nyelv I. kategória
Francia nyelv II. kategória
Latin nyelv
Német nyelv I. kategória
Német nyelv II. kategória
Olasz nyelv I. kategória
Olasz nyelv II. kategória
Orosz nyelv
Spanyol nyelv I. kategória
Spanyol nyelv II. kategória
Biológia I. kategória
Biológia II. kategória
Filozófia
Fizika I. kategória
Fizika II. kategória
Földrajz
Informatika I. kategória
Informatika II. kategória
Kémia I. kategória
Kémia II. kategória
Mozgóképkultúra és médiaismeret
Művészettörténet
Rajz és vizuális kultúra
Horvát nyelv és irodalom
Német nemzetiségi nyelv és irodalom
Román nyelv és irodalom
Szerb nyelv és irodalom
Szlovák nyelv és irodalom
Szlovén nemzetiségi nyelv

*II. Az Oktatási és Kulturális Minisztérium által
meghirdetett és anyagilag támogatott tanulmányi
versenyek*

*Országos általános iskolai nemzetiségi tanulmányi ver-
senyek a 7. és a 8. évfolyamos tanulók számára*

Cigány népismeret
Horvát nyelv
Horvát népismeret

Görög nyelv
Görög népismeret
Német nemzetiségi nyelv
Nemzetiségi német népismeret
Román nyelv
Román népismeret
Szerb nyelv
Szerb népismeret
Szlovák nyelv
Szlovák népismeret
Szlovén nyelv
Szlovén népismeret

Országos Művészeti Tanulmányi Versenyek

*Versenyek az alapfokú művészetoktatási intézmények
tanulói részére*

XI. Országos Lubik Imre Trombitaverseny
XII. Országos Friss Antal Gordonkaverseny
VI. Országos Jeney Zoltán Fuvolaverseny
XI. Országos Gitárverseny
VI. Országos Rácz Aladár Cimbalomverseny és III. Or-
szágos Csembaló Verseny
III. Országos Hárfaverseny
VI. Országos Maros Gábor Ütőhangszeres szóló- és duó
Verseny
VIII. Országos Zongora Négykezes és Kézzongorás
Verseny
IX. Országos Mélyrézfúvós Verseny
III. Országos Harmonikaverseny
III. Országos Textilműves-, Bábkészítő-, Bőrműves
Verseny
I. Elektroakusztikus-zenei Verseny
IV. Országos Festészetverseny
III. Országos Társastáncverseny (csoportok és táncos-
párok részére)
III. Országos Modern-, Kortárs Tánc Verseny
III. Országos Néptáncverseny (szóló és páros)

*Versenyek a művészeti szakközépiskolák és szakiskolák
tanulói részére*

IV. Országos Énekverseny
VII. Országos Zenekari Verseny
III. Hárfaverseny
II. Országos Népzeneverseny
XII. Országos Oboaverseny
XII. Országos Fagott-verseny
XIII. Országos Zongoraverseny
XVIII. Országos Rajzverseny
XII. Országos Népművészeti Verseny
XII. Országos Mintázásverseny

III. Az Oktatási és Kulturális Minisztérium által anyagilag támogatott tanulmányi versenyek

Sajátos nevelési igényű tanulók tanulmányi versenyei

Hallássérült tanulók XXIII. országos Hanyvári Pál kommunikációs emlékversenye

Siket tanulók XXVII. Borbély Sándor országos tanulmányi versenye

A tanulásban akadályozott tanulók nevelését, oktatását ellátó általános iskolák tanulóinak XXXIV. országos komplex tanulmányi versenye

XXV. Koncz Dezső országos tanulmányi verseny az értelmileg akadályozott tanulók nevelését, oktatását ellátó általános iskolák diákjai számára

Kazinczy-díj Alapítvány Péchy Blanka emlékére tanulmányi versenyei

„Szép Magyar Beszéd” verseny az 5–8. évfolyamos tanulók számára

„Szép Magyar Beszéd” verseny a középfokú intézményekben tanulók számára

„Édes anyanyelvünk” országos nyelvhasználati verseny

3. számú melléklet a 17/2008. (V. 9.) OKM rendelethez

A nevelési-oktatási intézmények működéséről szóló 11/1994. (VI. 8.) MKM rendelet 8. számú mellékletében meghatározott középfokú iskolai felvételi eljárás lebonyolításának ütemezése a 2008/2009. tanévben

Határidők	Feladatok
2008. 09. 19.	Az OKM pályázatot hirdet a Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Tehetséggondozó Programjába, a Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Kollégiumi Programjába, valamint a Halmozottan Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Kollégiumi – Szakiskolai Programjába történő jelentkezésről.
2008. 09. 30.	Az OKM a minisztérium honlapján közlemény formájában nyilvánosságra hozza a középfokú iskolák tanulmányi területeinek meghatározási formáját, belső kódjait.
2008. 10. 25.	A középfokú iskolák az OKM által közzétett közleményben foglaltak szerint meghatározzák tanulmányi területeik belső kódjait és elektronikus formában (fokozott biztonságú elektronikus aláírással vagy papír alapú megerősítéssel) megküldik a Felvételi Központnak.
2008. 10. 31.	A középfokú iskoláknak felvételi tájékoztatóban kell nyilvánosságra hozniuk a felvételi eljárásuk rendjét, és a felvételi tájékoztatót közzé kell tenniük a közoktatás információs rendszerében. A 6 és 8 évfolyamos gimnáziumok (fenntartói igazolás benyújtásával), továbbá a nyolcadik évfolyamosok számára az írásbelit szervező középfokú intézmények bejelentik a Hivatalnak részvételi szándékukat (a 9. évfolyamra felvételt szervezők azt is, hogy általános tantervű, vagy tehetséggondozó képzéshez kívánnak írásbelit tartani). Az általános iskola szóban tájékoztatja a nyolcadikos tanulókat a felvételi eljárás rendjéről.
2008. 11. 21.	A Hivatal közzéteszi a 6 és 8 évfolyamos gimnáziumi írásbeli felvételt szervező gimnáziumok, továbbá a nyolcadik évfolyamosok számára írásbelit szervező középfokú intézmények jegyzékét.
2008. 12. 10.	A tanulók jelentkezése a központilag, egységes követelmények szerint szervezett írásbelikre közvetlenül a vizsgát szervező intézménybe.
2008. 12. 10.	A Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Tehetséggondozó Programjára történő pályázatok benyújtása.
2008. 12.15.	Az egységes írásbeli vizsgát szervező intézmények eddig az időpontig jelentik a Hivatalnak a hozzájuk az írásbeli vizsgákra jelentkezettek alapján a feladatlap igényüket.
2009. 01. 9–10.	A Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Tehetséggondozó Programjába tartozó intézmények megszervezik a felvételi eljárást megelőző válogatást azonos szempontok és azonos feladatok alapján.

Határidők	Feladatok
2009. 01. 16–17.	Pótló válogatási eljárás azon tanulók bevonásával, akik a Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Tehetséggondozó Programjának beválogatási eljárásában fel nem róható ok miatt nem tudtak részt venni.
2009. 01. 23.	Az általános felvételi eljárás kezdete.
2009. 01. 23., 14.00	Egységes írásbeli felvételi vizsgák az érintett 6 és 8 évfolyamos gimnáziumokban.
2009. 01. 24., 10.00	Egységes írásbeli felvételi a nyolcadik évfolyamos, általános tantervű képzésre jelentkezők számára a középfokú intézményekben.
2009. 01. 29., 14.00	Pótló írásbeli felvételi vizsgák a 6 és 8 évfolyamos gimnáziumokban, továbbá a nyolcadik évfolyamos, általános tantervű képzésre jelentkezők számára azoknak, akik az előző írásbelin alapos ok miatt nem tudtak részt venni.
2009. 01. 30.	A Hátrányos Helyzetű Tanulók Arany János Tehetséggondozó Programjában részt vevő intézmények, a programra benyújtott pályázatok eredményéről – egymás egyidejű előzetes értesítésével és az Arany János Programiroda bevonásával – értesítik az érdekelt szülőket, tanulókat és általános iskolákat.
2009. 01. 31., 10.00	Egységes írásbeli felvételi a tehetséggondozó képzésre jelentkező nyolcadik évfolyamosok számára a középfokú intézményekben.
2009. 01. 31.	A főjegyző megküldi az általános iskolának a kötelező felvételi feladatot ellátó középfokú iskola nevét és címét.
2009. 02. 02.	Jelentkezés az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium és a Honvédelmi Minisztérium által fenntartott iskolákba.
2009. 02. 05., 14.00	Pótló írásbeli felvételi a tehetséggondozó képzésre jelentkező nyolcadik évfolyamosok számára azoknak, akik az előző írásbelin alapos ok miatt nem tudtak részt venni.
2009. 02. 12.	Az egységes írásbelit szervező középfokú intézmények értesítik az írásbeli eredményéről a tanulókat.
2009. 02. 20.	Az általános iskola továbbítja a tanulói jelentkezési lapokat a középfokú iskoláknak, a tanulói adatlapok első példányát pedig a Felvételi Központnak. (A 6 és 8 évfolyamos gimnáziumba történő jelentkezésről a tanuló közvetlenül is megküldheti a jelentkezési lapot a gimnáziumnak, a tanulói adatlapot a Felvételi Központnak.) Jelentkezés a Honvédelmi Minisztérium által fenntartott iskolába.
2009. 02. 23.–03. 13.	A szóbeli meghallgatások az általános felvételi eljárás keretében.
2009. 03. 17.	A középfokú iskola eddig az időpontig nyilvánosságra hozza az ideiglenes felvételi jegyzéket.
2009. 03. 19–20.	A tanulói adatlapok módosításának lehetősége az általános iskolában.
2009. 03. 23.	Az általános iskola eddig az időpontig elzárva őrzi az eredeti, korábban beküldött tanulói adatlap második példányát. A módosító tanulói adatlapot ekkor kell megküldeni a Felvételi Központnak.
2009. 03. 27.	A Felvételi Központ elektronikus formában megküldi a középfokú iskoláknak a hozzájuk jelentkezettek névsorát ABC sorrendben.
2009. 04. 06.	A Felvételi Központ a módosító tanulói adatlapok alapján kiegészíti az ideiglenes felvételi jegyzékben közzétett névsort.
2009. 04. 08.	A középfokú iskola igazgatója a végleges felvételi jegyzéket (rangsor, felvehető létszám, a biztosan fel nem veendő listája) megküldi a Felvételi Központnak (elektronikus úton és írásban).

Határidők	Feladatok
2009. 04. 20.	A Felvételi Központ egyezteti az elektronikusan és levélben érkezett igazgatói döntéseket, kialakítja a végeredményt az igazgatói döntések és tanulói adatlapok egyeztetése alapján, és elküldi azt a középfokú iskoláknak (egyeztetett felvételi jegyzék).
2009. 04. 27.	A felvételt hirdető középfokú iskolák megküldik a felvételtől vagy az elutasításról szóló értesítést a jelentkezőknek és az általános iskoláknak.
2009. 05. 04–15.	Rendkívüli felvételi eljárást kell tartani, ha az általános felvételi eljárás keretében a felvehető létszám 90%-ánál kevesebb tanulót vettek fel.
2009. 05. 04.–08. 31.	A középfokú iskola igazgatója rendkívüli felvételi eljárást írhat ki.
2009. 05. 19.	A 2009. 05. 15-ig megtartott rendkívüli felvételi eljárást meghirdető iskola igazgatója dönt a felvételi kérelmekről.
2009. 05. 29.	A benyújtott kérelmek alapján lefolytatott jogorvoslati eljárás befejezése a fenntartónál.
2009. 06. 15.	Ha a tanköteles tanulót nem vették fel középfokú iskolába, az általános iskola értesítést küld a tanulóról a tanuló állandó lakhelye (vagy tartózkodási helye) szerint illetékes települési önkormányzat jegyzőjének.
2009. 06. 22–24.	Beiratkozás a középfokú iskolákba az iskola igazgatója által meghatározott időben.
2009. 08. 10–28.	Beiratkozás az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium által fenntartott rendészeti szakközépiskolákba.
2009. 08. 03–07.	Beiratkozás a Honvédelmi Minisztérium által fenntartott szakképző iskolába.
2009. 08. 24–25.	A tanköteles tanulók beíratása a kötelező felvételt biztosító iskolába (az iskola által meghatározott időben).
2009. 09. 01.	A tanköteles tanulók beíratásának elmulasztásáról a kötelező felvételt biztosító iskola értesíti az illetékes jegyzőt.

4. számú melléklet
a 17/2008. (V. 9.) OKM rendelethez

A) A körzetközponti jegyzők feladatai az írásbeli érettségi vizsgák feladatlapjainak elosztásában

1. A zárt feladatlap-csomagokat (a zárt feladatlap-csomag a továbbiakban: csomag) tartalmazó zárt küldemények (küldemény a továbbiakban: doboz) átvétele a Hivataltól, illetve annak megbízottjától.

a) A csomagokat tartalmazó zárt dobozok átvételének megszervezése, az átvétel dokumentálása.

b) A csomagokat tartalmazó zárt dobozok sértetlenségének ellenőrzése, dokumentálása.

c) Eltérés esetén jegyzőkönyv felvétele és a Hivatal értesítése.

2. Az egyes dobozok tartalma és a hozzájuk tartozó csomagjegyzék, továbbá az egy adott vizsgaszervező iskola számára átvett doboz, illetve dobozok tartalma és az iskola vizsgaszervezési igénye közötti egyezőség tételes átvizsgálására irányuló ellenőrzés megszervezése az érettségit szervező iskolák számára.

a) Az iskolák kiértékelése az ellenőrzés helyszínéről és időpontjáról.

b) A csomagokat tartalmazó zárt dobozoknak a vizsgaszervező iskola képviselőjének jelenlétében történő bontá-

sa és a dobozok tartalmának a csomagok felbontása nélkül történő ellenőrzése. A jegyző által végzett tételes ellenőrzés annak megállapítására irányul, hogy a dobozok ténylegesen az átvételi dokumentumokban jelzett csomagokat az ott megjelölt számban és tartalommal tartalmazzák-e. A magyar nyelv és irodalom, a matematika, a történelem, az angol nyelv és a német nyelv vizsgatárgyak esetében az ellenőrzést a jegyző az iskola képviselőjének a jelenléte nélkül is elvégezheti.

c) Az ellenőrzés megtörténtének dokumentálása.

d) A doboz visszazárása.

e) Eltérés és pótigények esetén jegyzőkönyv felvétele és a Hivatal értesítése.

3. A vizsgaidőszak írásbeli vizsganapjainak reggelén az adott vizsgatárgy csomagjainak átadása a vizsgaszervező iskola igazgatójának vagy az általa írásban meghatalmazott személynek.

a) A doboz nyitása, az átadásra kerülő csomagok előkészítése az átadásra.

b) A vizsgatárgy csomagjainak átadása, az átadás dokumentálása.

c) A doboz visszazárása.

d) Rendkívüli eseményről jegyzőkönyv felvétele és a Hivatal értesítése.

4. A szolgálati titokká minősített feladatlapokat tartalmazó csomagok és a csomagokat tartalmazó dobozok ör-

zése, nyilvántartása és átadása a minősített adat kezelésének rendjéről szóló 79/1995. (VI. 30.) Korm. rendeletnek a szolgálati titokra vonatkozó rendelkezései, továbbá jelen rendelet rendelkezései és az oktatási és kulturális miniszter vagy a Hivatal a miniszter által írásban átruházott hatáskörben eljáró vezetőjének külön rendelkezése szerint.

B) A vizsgaszervező iskolák feladatai az írásbeli érettségi vizsgák feladatlapjainak átvételével kapcsolatban

1. A körzetközponti jegyző feladatellátását segítő egy olyan jegyzék összeállítása, amelyből kiderül, hogy melyik napon, milyen vizsgát szervez az adott iskola. A jegyzéket a következő pontban részletezett ellenőrzés alkalmával kell átadni a körzetközponti jegyzőnek.

2. A csomagokat tartalmazó dobozoknak csomagok felbontása nélküli tételes ellenőrzése a körzetközponti jegyzők értesítésében megjelölt időpontban és helyszínen. Az ellenőrzést a vizsgaszervező iskola igazgatója vagy az általa írásban meghatalmazott személy végezheti.

a) A dobozok tartalmának ellenőrzése a csomagok felbontása nélkül, a körzetközponti jegyzők jelenlétében. Az ellenőrzés annak megállapítására irányul, hogy a vizsgaszervező iskola számára átvett doboz, dobozok, illetve az abban, azokban elhelyezett csomagok tartalma mind a feladatlapok tárgya, mind azok száma tekintetében megfelel-e az iskola vizsgaszervezési igényének.

b) Az ellenőrzés megtörténtének dokumentálása.

c) Eltérés esetén az észlelt tények, illetve az esetleges pótigények jelzése a körzetközponti jegyzőnek.

3. A vizsgaidőszak írásbeli vizsganapjainak reggelén az aznapi vizsgatárgyak feladatlapjait tartalmazó csomagok átvétele a körzetközponti jegyző által meghatározott időpontban és helyszínen. A csomagok átvételére a vizsgaszervező iskola igazgatója vagy az általa írásban meghatalmazott személy jogosult.

5. számú melléklet

a 17/2008. (V. 9.) OKM rendelethez

A 2005/2006. és a 2006/2007. tanévekben lefolytatott országos mérés, értékelés alapján meghatározott tanulói képességszint-határok a közoktatás minőségbiztosításáról és minőségfejlesztéséről szóló 3/2002. (II. 15.) OM rendelet 7. § (4) bekezdése alapján

A tanulók képességszintjeinek határai a standard képességpontok skáláján

6. évfolyam, matematika

- 1. alatti szint: 397,5-ig
- 1. szint: 397,5–486,5

- 2. szint: 486,5–575,5
- 3. szint: 575,5–664,5
- 4. szint: 664,5-től.

6. évfolyam, szövegértés

- 1. alatti szint: 336-ig
- 1. szint: 336–426
- 2. szint: 426–516
- 3. szint: 516–606
- 4. szint: 606-től.

8. évfolyam, matematika

- 1. alatti szint: 389-ig
- 1. szint: 389–471
- 2. szint: 471–553
- 3. szint: 553–635
- 4. szint: 635-től.

8. évfolyam, szövegértés

- 1. alatti szint: 340-ig
- 1. szint: 340–435
- 2. szint: 435–530
- 3. szint: 530–625
- 4. szint: 625-től.

10. évfolyam, matematika

- 1. alatti szint: 357,5-ig
- 1. szint: 357,5–452,5
- 2. szint: 452,5–547,5
- 3. szint: 547,5–642,5
- 4. szint: 642,5-től.

10. évfolyam, szövegértés

- 1. alatti szint: 345-ig
- 1. szint: 345–445
- 2. szint: 445–545
- 3. szint: 545–645
- 4. szint: 645-től.

**A pénzügyminiszter
11/2008. (V. 9.) PM
rendelete**

a zárjegy alkalmazásának, a zárjeggyel való elszámolásnak a részletes szabályairól szóló 36/1997. (XI. 26.) PM rendelet módosításáról

A jövedéki adóról és a jövedéki termékek forgalmazásának különös szabályairól szóló 2003. évi CXXVII. törvény 129. § (2) bekezdés *f*) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a pénzügyminiszter feladat- és hatásköréről szóló 169/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § *b*) pontjában foglalt feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. §

A zárjegy alkalmazásának, a zárjeggyel való elszámolásnak a részletes szabályairól szóló 36/1997. (XI. 26.) PM rendelet (a továbbiakban: R.) 3. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A zárjegyeket a 2. számú mellékletben meghatározott adattartalmú, a vámhatóság internetes honlapján közzétett, nyomtatványkitöltő program segítségével kitöltött nyomtatvány

- a) postai úton vagy
- b) elektronikus úton

történő benyújtásával kell megrendelni úgy, hogy az legkésőbb a megrendelésben kért átvételi időpontot megelőző 15. napon beérkezzen a vámhatósághoz. Az a) pont szerinti megrendelést a Hivatalhoz kell benyújtani. A megrendelés b) pont szerinti benyújtása esetén a 11/C. §-nak a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő benyújtására vonatkozó rendelkezéseit kell értelemszerűen alkalmazni.”

2. §

Az R. 5. § (3)–(4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A vámhatóság a zárjegyfelhasználónak megküldi a megrendelés visszaigazolását, mely a 3. § (1) bekezdés b) pontja szerinti megrendelés esetében a központi elektronikus szolgáltató rendszerről szóló 182/2007. (VII. 10.) Korm. rendelet (a továbbiakban: KR rendelet) 2. § g) pontjában meghatározott értesítési tárhely (a továbbiakban: KR értesítési tárhely) útján történik.

(4) Ha a zárjegyek kiadásának – a Jöt.-ben és e rendeletben előírt – feltételei hiányoznak, vagy a zárjegyfelhasználónak a vámhatóság felé meg nem fizetett végrehajtható jövedéki adó tartozása van – nem értve ide, ha arra részletfizetést vagy fizetési halasztást engedélyeztek –, a Hivatal a kiadás elutasításáról határozatban dönt.”

3. §

Az R. 8. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A zárjegyet az alkoholtermék azon legkisebb csomagolási (kiszerezési) egységére (a továbbiakban: fogyasztói csomagolás) kell felragasztani, amelyben az alkoholtermék közvetlenül a fogyasztóhoz kerül. A zárjegyet úgy kell felhelyezni, hogy a zárjegyen feltüntetett szöveg és sorszám olvasható, a vonalkód teljes terjedelmében látható legyen.”

4. §

Az R. 10. § (1)–(2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az alkoholtermék palackba történő kiszerezése esetén a zárjegyet a nyakon és a zárókupakon áthúzódnak úgy kell felragasztani, hogy a zárjegy a palack nyitásakor eltépdjön, valamint a vonalkód és a sorszám ne a zárókupakon húzódnak át, hanem azok a palack nyakán a sík felületől legkevésbé eltérő felületre essenek.

(2) Amennyiben az alkoholtermék különleges formájú vagy zárási módú palackban, vagy nem palackban, hanem attól eltérő fogyasztói csomagolásban kerül forgalmazásra, a zárjegyet a Hivatal által előzetesen – a zárjegy adatainak olvashatóságára, láthatóságára és eltépdésére vonatkozó rendelkezések értelemszerű figyelembevételével – jóváhagyott módon kell a fogyasztói csomagolásra felhelyezni.”

5. §

Az R. a 11. §-t követően kiegészül a következő alcímmel és 11/A–11/C. §-okkal:

„*Napi adatszolgáltatás zárjegyfelhasználásról*

11/A. § (1) A zárjegyfelhasználó a Jöt. 73. § (12) bekezdésében előírt napi adatszolgáltatási kötelezettségét (a továbbiakban: napi adatszolgáltatás) a 3. számú melléklet szerinti adattartalommal, a felhelyezett zárjegyek sorszámtartományát

a) az alkoholtermékeire általa alkalmazott globális áruazonosító szám [a továbbiakban: EAN (GTIN) szám], vagy

b) – amennyiben a zárjegyfelhasználó az alkoholtermékeire nem alkalmaz EAN (GTIN) számot – a vámhatóság által képzett egyedi azonosító szám (a továbbiakban: VP termékazonosító-szám)

szerint részletezve köteles teljesíteni.

(2) A zárjegyfelhasználó köteles

a) az (1) bekezdés a) pontja szerinti esetben alkoholtermékei EAN (GTIN) számát a 4. számú melléklet I–II. pontja szerinti adattartalommal bejelenteni,

b) az (1) bekezdés b) pontja szerinti esetben alkoholtermékeire VP termékazonosító-számot – a 4. számú melléklet I. és III. pontja szerinti adatok megadásával – igényelni az e célra rendszeresített, a vámhatóság internetes honlapján közzétett, nyomtatványkitöltő program segítségével kitöltött nyomtatványon.

(3) Az EAN (GTIN) számok bejelentését, illetve a VP termékazonosító-számok igénylését az első alkalommal teljesítendő napi adatszolgáltatás időpontját legalább 20, illetve – a (4) bekezdés b) pontja szerinti benyújtás esetén – 15 munkanappal megelőzően kell megtenni. Ezt követően csak az első bejelentésben, illetve igénylésben nem szereplő további alkoholtermék előállítására, forgalmazására,

valamint a bejelentett EAN (GTIN) számú vagy VP termékazonosító-számmal rendelkező alkoholtermék jellemzőinek módosulása, illetve zárjegyfelhasználó általi gyártásának végleges megszüntetése esetén kell a változásokat bejelenteni, a zárjegyfelhasználás előtt legalább 10, illetve – a (4) bekezdés *b*) pontja szerinti benyújtás esetén – 5 munkanappal megelőzően, illetve a gyártás megszüntetésének napját követő 30 munkanapon belül.

(4) Az EAN (GTIN) számok bejelentését, illetve a VP termékazonosító-számok igénylését a (2) bekezdés szerinti nyomtatvány

a) a hatósági felügyeletet ellátó vámhivatalhoz postai úton, vagy

b) elektronikus úton, a 11/C. §-nak a napi adatszolgáltatás elektronikus benyújtására vonatkozó rendelkezései értelemszerű alkalmazásával történő benyújtásával kell megtenni.

(5) A vámhatóság a VP termékazonosító-számokat az igénylés a (4) bekezdés *a*) pontja szerinti benyújtása esetén postai úton, a (4) bekezdés *b*) pontja szerinti benyújtás esetén pedig elektronikusan – a KR értesítési tárhely útján – küldi meg, az igénylés beérkezésének időpontját követő 5 munkanapon belül.

(6) A (4) bekezdés *b*) pontja szerinti, elektronikusan benyújtott bejelentés, illetve kérelem fogadására, rögzítésére, beérkezésének időpontjára és visszaigazolására a 11/C. §-nak az elektronikusan teljesített napi adatszolgáltatás ezen eseteire vonatkozó rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

(7) A vámhatóság ellenőrzését megelőzően észlelt, elütés, elgépelés vagy hasonló adminisztratív okok miatt hibásan teljesített EAN (GTIN) szám bejelentést a zárjegyfelhasználó a (2) bekezdés szerinti nyomtatvány felhasználásával módosíthatja.

11/B. § A zárjegyfelhasználó a napi adatszolgáltatást az e célra rendszeresített, a vámhatóság internetes honlapján közzétett, nyomtatványkitöltő program segítségével kitöltött nyomtatvány

a) postai úton, a hatósági felügyeletet ellátó vámhivatalhoz történő benyújtásával, vagy

b) elektronikus úton történő megküldésével teljesíti.

11/C. § (1) A vámhatóság a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő teljesítéséhez a központi elektronikus szolgáltató rendszeren (a továbbiakban: KR) keresztül hozzáférhető informatikai rendszert (a továbbiakban: informatikai rendszer) működtet.

(2) A napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő teljesítéséhez a zárjegyfelhasználónak, illetve a zárjegyfelhasználó által meghatalmazott vagy megbízott, az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 7. § (3) bekezdése szerint állandó képviseleti joggal rendelkező személynek (a továbbiakban: képviselő) a KR rendeletben meghatározott ügyfélkapuval kell rendelkeznie (a továbbiakban: eljárási jogosultság).

(3) A zárjegyfelhasználó, illetve a képviselő az eljárási jogosultságát a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő első teljesítését legalább 30 munkanappal megelőzően a vámhatóság által erre rendszeresített – a vámhatóság internetes honlapján közzétett – nyomtatványon a vámhatósághoz bejelenti, és ugyanezen nyomtatványon kell az eljárási jogosultságban bekövetkezett mindennemű változást is bejelentenie. Amennyiben a zárjegyfelhasználó a napi adatszolgáltatást ugyanazon képviselő útján kívánja teljesíteni, mint az elektronikus jövedékiadó-bevallási kötelezettségét, a képviselő a napi adatszolgáltatás teljesítésére vonatkozó képviseleti jogosultságát módosításként jelenti be.

(4) A bejelentés alapján a vámhatóság a zárjegyfelhasználót, illetve a képviselőt nyilvántartásba veszi, a bejelentett változásokat rögzíti, és erről a zárjegyfelhasználót postai úton haladéktalanul értesíti.

(5) A vámhatóság a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő teljesítéséhez olyan elektronikus nyomtatványt biztosít, melyet kitöltés után a rendszer részét képező titkosítási eljárást követően a zárjegyfelhasználón kívül csak a vámhatóság ismerhet meg.

(6) A zárjegyfelhasználó, illetve a képviselő a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő teljesítését – sikeres személyazonosítást követően – a KR útján kezdeményezheti.

(7) A KR a kitöltött, megküldött elektronikus nyomtatványt haladéktalanul érkeztető számmal és időbélyegzővel látja el. A KR a napi adatszolgáltatást a (6) bekezdésben foglaltak szerint kezdeményező zárjegyfelhasználót, illetve képviselőt az elektronikus nyomtatvány beérkezésének időpontjáról és érkeztető számáról elektronikus üzenet formájában a KR értesítési tárhely szolgáltatásán keresztül értesíti. A KR által küldött, időbélyegzővel ellátott értesítésben szereplő beérkezési időpont egyúttal az elektronikus nyomtatvány vámhatósághoz történt beérkezésének időpontját is jelöli.

(8) A vámhatóság az elektronikus nyomtatvány adatait informatikai rendszerében rögzíti.

(9) Ha a vámhatóság a KR-ből átvett elektronikus nyomtatványról megállapítja, hogy az időbélyegzőben feltüntetett időpontot megelőzően a nyomtatványon szereplő tárgynap tekintetében már teljesítették a napi adatszolgáltatást, az elektronikus nyomtatvány adatainak feldolgozását – a javításra irányuló elektronikus nyomtatvány esetét kivéve – visszautasítja, és erről a napi adatszolgáltatást a (6) bekezdésben foglaltak szerint kezdeményező zárjegyfelhasználót, illetve képviselőt a KR értesítési tárhely útján tájékoztatja.

(10) A napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő teljesítésének időpontja az időbélyegzőben szereplő időpont.

(11) Amennyiben az informatikai rendszerben üzemzavar történik, a vámhatóság – a KR rendelet 40. §-ában a csatlakozott szervezetre előírtakon túl – az üzemzavarról, illetőleg az üzemzavar elhárítását követően annak kezdő

és megszűnési időpontjáról haladéktalanul közleményt tesz közzé a saját internetes honlapján.

(12) A vámhatóság a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő teljesítése során szükséges informatikai követelményeket, illetve a szükséges tájékoztatásokat a kormányzati portálon, illetve a vámhatóság honlapján közzéteszi.

(13) A vámhatóság az informatikai követelmények megváltozását a változás időpontját legalább 30 nappal megelőzően közzéteszi.”

6. §

(1) Az R. 14. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Tétel elszámolás esetén a zárjegyfelhasználó a megsérült zárjegyeket köteles azok darabjainak összerakásával gyűjtőivre felragasztani. A megsérült zárjegy csökkentő tételként csak akkor fogadható el, ha annak több mint 50%-át felragasztották a gyűjtőivre, és megállapítható annak hitelessége és sorszáma, valamint azon újabb, ismételt felhasználás nyomai nem láthatók. Egy gyűjtőivre 50 db sérült zárjegyet kell felragasztani.”

(2) Az R. 14. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A (3) bekezdés szerint elszámolható (leírható) zárjegymennyiség legfeljebb

a) 0,5%, az 5000 db/óra kapacitás alatti csomagológéppel történő zárjegyfelhelyezés esetén,

b) 0,75%, az 5000 db/óra vagy annál nagyobb kapacitású csomagológéppel történő zárjegyfelhelyezés esetén.”

7. §

(1) Az R. 1. számú melléklete helyébe e rendelet 1. számú melléklete lép.

(2) Az R. 2. számú melléklete helyébe e rendelet 2. számú melléklete lép.

(3) Az R. az e rendelet 3. és 4. számú melléklete szerinti 3. és 4. számú melléklettel egészül ki.

8. §

(1) Ez a rendelet – a (2)–(5) bekezdésben foglalt eltéréssel – 2008. július 1-jén lép hatályba.

(2) Az R. e rendelettel megállapított 11/A. §-a, valamint 4. számú melléklete 2008. június 1-jén lép hatályba, azzal, hogy

a) a 11/A. § (1) bekezdésének rendelkezéseit 2008. július 1-jétől kell alkalmazni;

b) az e rendelet kihirdetésekor az R. 2. § (1) bekezdésének rendelkezései szerinti feltételeknek megfelelő zár-

jegyfelhasználó az EAN (GTIN) szám bejelentési, illetve VP termékazonosító-szám igénylési kötelezettségének először legkésőbb 2008. június 10-éig, illetve – a 11/A. § (4) bekezdésének b) pontja szerinti benyújtás esetén – 2008. június 15-éig köteles eleget tenni, és a vámhatóság a VP termékazonosító-számot legkésőbb 2008. június 25-éig köteles az R. e rendelettel megállapított 11/A. § (5) bekezdése szerinti módon megküldeni a zárjegyfelhasználó részére.

(3) Az R. e rendelettel megállapított 11/C. §-a 2008. június 1-jén lép hatályba, azzal, hogy az e rendelet kihirdetésekor az R. 2. § (1) bekezdésének rendelkezései szerinti feltételeknek megfelelő azon zárjegyfelhasználó esetében, aki a napi adatszolgáltatás elektronikus úton történő benyújtását választja, az eljárási jogosultságra vonatkozó bejelentést legkésőbb 2008. június 10-éig kell megtenni.

(4) Az R. e rendelettel megállapított 3. § (1) bekezdése és 5. § (3) bekezdése 2008. október 1-jén lép hatályba.

(5) Az R. 2. számú mellékletének III. pontja 2008. október 1-jén lép hatályba.

(6) 2008. július 1-jén az R. 10. § (3) és (4) bekezdése hatályát veszti azzal, hogy

a) a vámhatóság által legyártott, a 2008. június 30-án hatályos 1. számú melléklet szerinti zárjegyekből (a továbbiakban: régi zárjegy) e rendelet hatálybalépésének napján még ki nem adott zárjegyek – a készletek kifogyásáig – a zárjegyfelhasználóknak továbbra is kiadhatók;

b) az e rendelet hatályba lépésének napján a zárjegyfelhasználó készletében lévő, illetve a vámhatóság által az a) pont szerint kiadott régi zárjegyek legkésőbb 2008. szeptember 30-áig továbbra is felhasználhatók;

c) a 2008. október 1-jén készleten maradt régi zárjegyek készletéről a zárjegyfelhasználónak – a zárjegyek sorszáma (sorszámtartományát) és választék megjelölését tartalmazó – jegyzéket kell készítenie 2008. szeptember 30. napjával, a régi zárjegyeket elkülönítve kell tárolni, melyeket a vámhatóságnak a 2008. szeptember 30-át követő elszámolás során be kell vonnia, és egyidejűleg intézkednie kell megsemmisítésük iránt.

(7) 2008. október 1-jén az R. 4. §-a hatályát veszti.

(8) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg az R. 7. § (1) bekezdésében az „országos parancsnokság” szövegrész helyébe a „Vám- és Pénzügyőrség Országos Parancsnoksága (a továbbiakban: országos parancsnokság)” szöveg, valamint 7. § (3) bekezdésében az „a 2. § (3) bekezdésében” szövegrész helyébe az „az 5. § (3) bekezdésében” szöveg lép.

(9) 2008. október 1-jén az R. 2. § (3) bekezdésében a „zárjegy-megrendeléshez csatolnia kell” szövegrész helyébe a „zárjegy-megrendelésében meg kell adnia” szöveg, 8. § (3) bekezdésében a „hatósági felügyeletet ellátó vámhivatal” szövegrész helyébe a „jövedéki adóüggynek nem minősülő jövedéki üggyel, továbbá a jövedéki adóüggyek közül a hatósági felügyelet keretében végzendő

adóztatási feladat, illetve a Jöt. 15. § (1) és (2) bekezdése és 65. § (1) bekezdés *d*) pontja szerinti adófizetési kötelezettséggel kapcsolatos adóztatási feladat ellátására külön jogszabályban hatáskörrel és illetékességgel felruházott vámszervet (a továbbiakban: hatósági felügyeletet ellátó vámhivatal)” szöveg lép.

Dr. Veres János s. k.,
pénzügyminiszter

1. számú melléklet
a 11/2008. (V. 9.) PM rendelethez

„1. számú melléklet
a 36/1997. (XI. 26.) PM rendelethez

A zárjegyek leírása

1. Alkoholtermék zárjegy

Leírása:

A zárjegy fekvő téglalap alakú, színe kékeszöld összehatású, kék és zöld biztonsági (guilloche) nyomattal, benne ugyanezen színek használatával Merkúr embléma. A zárjegyen a „Szeszes ital zárjegy” és az „Adózott termék” felirat sötétkék, a sorszám, valamint a vonalkód fekete színű. A zárjegyen szabad szemmel nem látható, UV-fényre reagáló Merkúr embléma és hullámvonalakat tartalmazó biztonsági alnyomat is található. A zárjegy jobb oldali szélén 5 mm szélességben kizárólag erre a célra gyártott, egyedi arculattal és védelmi elemekkel ellátott hologramcsík van elhelyezve.

Méret (választék) és alkalmazhatóság:

45x12 mm: 0,02–0,5 liter között
(0,02 liter, 0,03 liter, 0,04 liter, 0,05 liter, 0,10 liter, 0,20 liter, 0,35 liter, 0,50 liter)

80x16 mm: 0,2–1,125 liter között
(0,20 liter, 0,35 liter, 0,50 liter, 0,70 liter, 1,00 liter, 1,125 liter)

100x16 mm: 1,5–10,00 liter között

(1,50 liter, 2,00 liter, 2,50 liter, 3,00 liter, 4,50 liter, 5,00 liter, 10,00 liter)

Technológia:

Nyomatás négy színnel, ebből egy szín UV-fényre zöldesen reagáló.

Anyaga:

Speciális, csak erre a célra legyártott, 70 grammos papír, amely UV-fényben sárga és kék színű, természetes fényenél vörös színű pelyhezőt tartalmaz, és vegyi védelemmel, valamint speciális, csak erre a célra legyártott hologramcsíkkal van ellátva.

Sorszám:

Egyszer háromkarakteres és egyszer kétkarakteres betűjelből és nyolc számból álló sorszám (XXX0000000XX0).

Vonalkód:

A sorszámot CODE 128 formában megjelenítő, vonalokból álló jel.

Kiszerezési egység:

A méretre vágott zárjegyek 500-anként szalagozott kötege.

Csomagolási egység:

A 80x16 mm és a 100x16 mm méretű zárjegy esetén 20 000 darabonként, a 45x12 mm méretű zárjegy esetén 25 000 darabonként dobozba rakva oly módon, hogy a zárjegyek a dobozt teljes terjedelmében kitöltsék.”

2. számú melléklet a 11/2008. (V. 9.) PM rendelethez

„2. számú melléklet a 36/1997. (XI. 26.) PM rendelethez

Zárjegy megrendelőlap

I. Megrendelő adatai:

A megrendelő megnevezése (neve):

A megrendelő jövedéki engedélyszáma (zárjegyet felhasználó telephelyre vonatkozóan):

VPID (vámazonosító) száma:

Adószám:

A megrendelő tevékenységének minősége (adóraktár/bejegyzett kereskedő/nem bejegyzett kereskedő/közösségi kereskedelmi tevékenységet végző/importőr):

Székhelye (pontos címe):

Telefon(telefax)száma:

Pénzforgalmi jelzőszáma, számlavezető pénzintézete:

A zárjegyet felhasználó telephely megnevezése és pontos címe:

A zárjegy átvételének kért időpontja:

A zárjegymegrendelő aláírása és bélyegzőlenyomata:

II. Az igényelt zárjegy mennyisége darabban, méretválasztékonként részletezve:

III. A más tagállamból beszerzésre kerülő alkoholtermék utáni adókötelezettség 2. § (3) bekezdés szerinti levezetése.”

3. számú melléklet a 11/2008. (V. 9.) PM rendelethez

„3. számú melléklet a 36/1997. (XI. 26.) PM rendelethez

A felhelyezett zárjegyekről teljesítendő adatszolgáltatás adattartalma*(telephelyenként)*

I. Felhelyezés/Belföldön történő fogadás/Belföldre történő beszállítás napja (tárgynap):

II. Zárjegyfelhasználó adatai:

1. név:

2. adószám:

3. VPID szám:

4. telephely jövedéki engedélyszáma:

5. zárjegyet felhasználó tároló telephely címe (külföldi zárjegyfelhelyezés esetén az a cím, ahonnan a zárjegyet kiszállították):

III. Zárjegyfelhasználási adatok:

[alkoholtermék választékonként, EAN (GTIN) szám/VP termékazonosító-szám szerint]

1. Az alkoholtermék EAN (GTIN) száma/VP termékazonosító-száma:

2. Felhasznált zárjegy sorszámtartomány

a) kezdete (legkisebb számérték):

b) vége (legnagyobb számérték):

3. Palackozott (kiszereelt) alkoholtermék mennyisége
 - a) a fogyasztói csomagolás szerinti mennyiségi egységben (palack stb.):
 - b) az adó alapjául szolgáló mennyiségi egységben:”

4. számú melléklet a 11/2008. (V. 9.) PM rendelethez

„4. számú melléklet a 36/1997. (XI. 26.) PM rendelethez

EAN (GTIN) szám bejelentés/VP termékazonosító-szám igénylés

I. Zárjegyfelhasználó adatai:

1. név:
2. adószám:
3. VPID szám:

II. EAN (GTIN) szám bejelentés/módosítás

Az egy EAN (GTIN) szám alá sorolt alkoholtermék

1. EAN (GTIN) száma
2. kereskedelmi megnevezése
3. névleges űrtartalma (literben)
4. címkén feltüntetett alkoholtartalma (térfogatszázalékban)
5. vámtarifaszáma
6. fajtakódja
7. bejelentés/módosítás oka (karbantartási jel)
 - a) U – új EAN (GTIN) szám
 - b) M – módosított EAN (GTIN) szám
 - c) T – törölt EAN (GTIN) szám
8. EAN (GTIN) szám érvényessége
(U és M karbantartási jel esetében az érvényesség kezdete, T esetében az érvényesség vége)

III. VP termékazonosító-szám igénylés/módosítás

Az egy VP termékazonosító-szám alá sorolni kért/sorolt alkoholtermék

1. VP termékazonosító-száma (csak módosítás esetében töltendő ki)
2. kereskedelmi megnevezése
3. névleges űrtartalma (literben)
4. címkéjén feltüntetett alkoholtartalma (térfogatszázalékban)
5. vámtarifaszáma
6. fajtakódja
7. bejelentés/módosítás oka (karbantartási jel)
 - a) U – új VP termékazonosító-szám
 - b) M – módosított VP termékazonosító-szám
 - c) T – törölt VP termékazonosító-szám
8. VP termékazonosító-szám érvényessége (csak módosítás esetében töltendő ki)
(U és M karbantartási jel esetében az érvényesség kezdete, T esetében az érvényesség vége)”

III. rész HATÁROZATOK**A külügyminiszter
határozatai****A külügyminiszter
22/2008. (V. 9.) KüM
határozata****a Fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezmény és az ahhoz kapcsolódó Fakultatív Jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 2007. évi XCII. törvény 2–3. §-ainak hatálybalépéséről**

A 2007. évi XCII. törvénnyel, a Magyar Közlöny 2007. július 6-ai számában kihirdetett, a Fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezmény 45. cikk (1) bekezdése szerint az Egyezmény a huszadik megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba.

Az Egyezményhez kapcsolódó Fakultatív Jegyzőkönyv 13. cikk (1) bekezdése szerint az Egyezmény hatálybalépésétől függően a Jegyzőkönyv a tizedik megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba.

Az Egyezmény 45. cikk (1) bekezdése szerinti letétbe helyezésre 2008. április 2-án került sor.

A Jegyzőkönyv 13. cikk (1) bekezdése szerinti letétbe helyezésre 2008. február 7-én került sor.

A fentiekre tekintettel, összhangban a 2007. évi XCII. törvény 5. § (4) bekezdésével megállapítom, hogy a Fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezmény és az ahhoz kapcsolódó Fakultatív Jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 2007. évi XCII. törvény 2–3. §-ai 2008. május 3-án, azaz kettőezer-nyolc május harmadikán hatályba léptek.

Dr. Göncz Kinga s. k.,
külügyminiszter

**A külügyminiszter
23/2008. (V. 9.) KüM
határozata****a Magyar Köztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2008. évi XIV. törvény 2–3. §-ai hatálybalépéséről**

A 2008. évi XIV. törvénnyel, a Magyar Közlöny 2008. április 17-én megjelent 62. számában kihirdetett, a Magyar Köztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás 5. cikke szerint a Megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges, nemzeti jogukban foglalt feltételeket teljesítették.

A Megállapodás 5. cikke szerinti jegyzékváltásra 2008. április 25-én került sor.

A fentiekre tekintettel, összhangban a 2008. évi XIV. törvény 5. § (5) bekezdésével megállapítom, hogy a Magyar Köztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2008. évi XIV. törvény 2–3. §-ai 2008. május 1-jén, azaz kettőezer-nyolc május elsején hatályba léptek.

Dr. Göncz Kinga s. k.,
külügyminiszter

VI. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

A Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatalának közleménye

A Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatala a 35/2000.(XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján – az eddig közétetteken kívül – az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámaát teszi közzé:

907103E
319248C
773408A
948878G
143310C
098219G
971951G
362643A
864082E
943791H
423577G
039532F
432548C
846098E
728500H
247679F
572230E
583243E
831919E
871602B
304994A
589515E
027109D
283006H
573985B
083521G
973606B
700902E
528937B
743997D
704848B
672244C
657786G
187386F
935827B
189622G
334354D
093200F
192927H
083298E
726590H
822733C

180702A
264567E
036594E
032654H
724564F
610856D
027329H
012264C
732516G
379674D
326676D
323927G
488731A
427918D
125784H
924903E
004665F
303931D
317288G
149304A
000553D
547431C
796549G
601344A
527349B
348482G
242039D
096935E
869233B
439929E
235255B
349306E
410902E
641569D
858076C
603180E
155703F
102179G
724714A
339579E
979782G
553989G
949603B
462850G
562985D
065414G
639695G
380318B
986628D
586049D
649642A
356332A
432981E
363874B
695532D
587395A

065769A	641985D
026179B	506254A
490971C	723138B
428407B	379710A
934767B	852308C
211978D	598549H
077336G	466708C
177827E	091317C
847326F	091307C
308288F	659163G
775578E	112078G
059488D	532761A
237594F	508914G
634552B	700586B
644346D	166761A
638760D	496665A
534390B	531530A
580964H	311649D
472993E	087717H
312297A	020728G
437422A	981327G
384784C	735202C
188553A	682835F
496075G	702552D
563387H	967557G
277733H	613069H
106380B	926322B
561623D	515460F
814690F	678228E
399288F	655397F
195022B	461859F
661625B	605408D
729289G	947989B
972734G	678010D
352323C	680651G
539024F	345217D
030519D	256590E
930461A	050167D
501999D	478888F
688304C	671137D
029257B	688588G
982921H	318689E
039628D	432068E
532301D	859151H
997518D	776675E
838778H	718575D
012536A	136414F
009849A	052758D
863212A	015614G
364304D	081783C
009984A	606502H
874494B	636451F
336614G	174535A
341621F	316232C
519491B	027097A
861832E	079552E

576966C	762513E
263711H	850124E
632557D	835927D
315318H	772744D
174209H	423524A
101954H	713456D
745727F	328188B
833428F	292846C
869869C	768681F
907358F	621890B
992991C	379036E
722924E	121632H
664233C	976195D
524004B	649358G
494857B	423856H
227458B	516391B
255470H	245503F
124617C	161817C
406077F	497172G
956158A	224385G
063553F	559553D
992239E	502518D
713303E	839369E
223859B	599909H
397779E	514693G
475204G	363426A
507842G	651248H
759316D	
164893A	
643036G	

*Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások
Központi Hivatala*



ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

A jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény rendelkezik – többek között – a Magyar Köztársaság Kormánya hivatalos lapjának, a **Határozatok Tárának** megjelentetéséről.

A Határozatok Tárát szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal a Szerkesztőbizottság közreműködésével, évente mintegy 60 alkalommal jelenik meg.

A Határozatok Tára a Kormánynak azokat a határozatait (kétezeres) közli, amelyeknek közzétételét a Kormány elrendelte, továbbá tartalmazza a miniszterelnök határozatait, a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter határozatait, valamint a minisztériumok, az országos hatáskörű szervek, az önkormányzatok közleményeit, hirdetményeit, különféle tájékoztatóit, továbbá azokat a közleményeket stb., amelyeket a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter engedélyez.

A Határozatok Tára megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó címén (Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6.; postacím: 1394 Budapest 62, Pf. 357) vagy a 318-6668 faxszámán.

Éves előfizetési díja 2008. évre: 26 460 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

MEGRENDELŐLAP

Megrendelem a

HATÁROZATOK TÁRA

című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

2008. évi előfizetési díj egy évre: 26 460 Ft áfával.

fél évre: 13 230 Ft áfával.

Csekket kérek a befizetéshez.

Kérjük, a négyzetbe történő X bejelöléssel jelezze az előfizetés időtartamát!

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

A Miniszterelnöki Hivatal és az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium közös szerkesztésében havonta megjelenő

ÖNKORMÁNYZATOK KÖZLÖNYE

az önkormányzatok számára működésük során hasznos és nélkülözhetetlen tájékoztatói forrás.

A kiadvány első három része az önkormányzatokat érintő, újonnan kihirdetett jogszabályokat (törvények, rendeletek – ideértve az önkormányzati rendeleteket is –, alkotmánybírósági és egyéb határozatok) közli. Negyedik főrésze közleményeket, pályázati felhívásokat és tájékoztatásokat (szaktárcák közleményei, az Állami Számvevőszék ajánlásai, az önkormányzatok által elnyerhető támogatások pályázati feltételei, az önkormányzatok éves pénzügyi beszámolóit, alapító okiratok stb.) tartalmaz.

Az **Önkormányzatok Közlönye** előfizetésben megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) címén (postacím: 1394 Budapest 62., Pf. 357) vagy a 318-6669 faxszámán. 2008. évi éves előfizetés díja: 6552 Ft áfával; féléves előfizetés: 3276 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük az **Önkormányzatok Közlönye** című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

A Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó megjelentette

a

Módszertani útmutató a helyi önkormányzati rendeletek szerkesztéséhez

c. kiadványt.

Az útmutató célja, hogy a helyi önkormányzati rendeletek alkotása során történő helyes alkalmazásához gyakorlati segítséget nyújtson. Az útmutató sorra veszi a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény és a kapcsolódó végrehajtási rendeletek azon rendelkezéseit, amelyeket a helyi önkormányzati jogalkotásnál alkalmazni kell. Ezen rendelkezésekhez fűz gyakorlati útmutatást, kifejezetten önkormányzati rendeletekből merített helyes és helytelen példákat.

Jelenleg igen nagy az eltérés az egyes megyékben, illetve a megyéken belül az egyes településeken használt önkormányzati rendeletek alkotása során alkalmazott módszerekben, szokásokban. Erre tekintettel néhány közigazgatási hivatal mintarendelletekkel segíti az adott megyében működő települések jegyzőinek munkáját. Egységes, a helyi önkormányzatok részére készülő jogszabály-szerkesztési segédanyagot azonban még sem az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium, sem az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium nem adott ki. Ezt a hiányt próbálja részben pótolni ez a kiadvány. Egyre nagyobb ugyanis az igény arra, hogy a helyi önkormányzati rendeleteket is egységes szerkesztési módszerrel, egységes szerkezetben, elektronizálva minden állampolgár elérhesse, megismerhesse és következetesen alkalmazhassa.

A fentiekre tekintettel ajánljuk a kiadványt az ország valamennyi jegyzőjének, körjegyzőjének, főjegyzőjének, a polgármestereknek, megyei közgyűlési elnököknek, a képviselő-testületek tagjainak, valamint a helyi jogalkotás előkészítésében részt vevő hivatali munkatársaknak.

A 104 oldalas kiadvány ára: **1155 Ft** áfával.

Példányonként megvásárolható a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Jogi Könyvesboltjában (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Tel./fax: 318-8411), valamint a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a **Módszertani útmutató a helyi önkormányzati rendeletek szerkesztéséhez** című kiadványt

(ára: **1155 Ft** + postaköltség), példányban, és kérem juttassák el az alábbi címre:

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutalom.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás



A Magyar Közlöny szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Petrétei József. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3.
Kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató.
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónál
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.
Előfizetésben terjeszti a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó a FAMA ZRt. közreműködésével.
Telefon: 235-4554, 266-9290/240, 241 mellék. Terjesztés: tel.: 317-9999, 266-9290/245 mellék.
Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny
Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgá-
latán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.
2008. évi éves előfizetési díj: 121 212 Ft. Egy példány ára: 250 Ft 16 oldal terjedelemig, utána +8 oldalanként +215 Ft.



HU ISSN 0076—2407

08.1391 – Nyomja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

Előfizetési bankszámlaszám: MKB Bank 10300002–20377199–70213285



A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Petrétei József. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3.
Kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónál
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.
Előfizetésben terjeszti a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó a FAMA ZRt. közreműködésével.
Telefon: 235-4554, 266-9290/240, 241 mellék. Terjesztés: tel.: 317-9999, 266-9290/245 mellék.
Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny
Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgá-
latán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.
2008. évi éves előfizetési díj: 121 212 Ft. Egy példány ára: 250 Ft 16 oldal terjedelemig, utána +8 oldalanként +215 Ft.



HU ISSN 0076—2407

08.1391 – Nyomja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

Előfizetési bankszámlaszám: MKB Bank 10300002–20377199–70213285